

**A**NNUAL BULLETIN  
OF  
THE NATIONAL  
**M**USEUM OF WESTERN ART  
April 2003-March 2004

国立西洋美術館年報

No.38

ANNUAL BULLETIN OF  
THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART  
April 2003-March 2004



# 国立西洋美術館年報

No. 38

ANNUAL BULLETIN OF  
THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART  
April 2003-March 2004

## Contents

Foreword .....	6
by Koichi Kabayama	
New Acquisitions	
Georges de La Tour, <i>St. Thomas</i> .....	9
by Akiya Takahashi	
Étienne Clémantel, <i>A Flock of White Storks Flying Against the Sun</i> .....	13
by Akiya Takahashi	
Exhibitions	
Deutsche Landschaftszeichnungen der Romantik aus dem Kupferstich-Kabinett Dresden .....	15
— Das "Landschaftsbuch" von Julius Schnorr von Carolsfeld und Werke von Caspar David Friedrich, Joseph Anton Koch, Ferdinand Olivier und anderen— by Naoki Sato	
Fun with Collection—Window of the Heart: The Forms of Paintings .....	17
by Yoko Terashima	
Rembrandt and the Rembrandt School: The Bible, Mythology and Ancient History .....	19
by Akira Kofuku	
VIXERVNT OMNES: Romani ex imaginibus .....	21
Testimony of Life: Ancient Roman Portraits from the Vatican Museums by Mitsumasa Takanashi	
Prints and Drawings Exhibitions	
The Passion: Selections from the NMWA's German Renaissance Print Collection .....	23
by Mikinosuke Tanabe	
The Prints of Jacques Callot: Images of 17th Century France and Italy .....	29
by Mina Oya	
Prints of Delacroix: <i>Faust</i> and <i>Hamlet</i> .....	33
by Akiya Takahashi	
Report on Educational Programs .....	36
by Yoko Terashima	
The Research Library .....	40
by Masako Kawaguchi	
Report on Conservation Science Activities .....	42
by Masahiko Tsukada	
Loans .....	44
List of New Acquisitions .....	45
List of Guest Curators .....	51
Research Activities .....	52

\* Japanese to English translation by Martha J. McClintock

## 目次

まえがき [榎山紘一]	7
新収作品	
ジョルジュ・ド・ラ・トゥール《聖トマス》 [高橋明也]	9
エティエンヌ・クレマンテル《太陽を背に飛ぶコウノトリの群れ》 [高橋明也]	13
展覧会	
ドレスデン版画素描館所蔵ドイツ・ロマン主義展 —— ユリウス・シュノルの「風景画帳」、フリードリヒ、コッホ、オリヴィエなど —— [佐藤直樹]	15
Fun with Collection ココロのマト —— 絵のかたち [寺島洋子]	17
レンブラントとレンブラント派 —— 聖書、神話、物語 [幸福 輝]	19
ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証 —— 古代ローマ人と肖像 [高梨光正]	21
版画素描展示室	
受難伝 —— 国立西洋美術館所蔵のドイツ・ルネサンス版画による [田辺幹之助]	23
ジャック・カロの版画 —— 17世紀フランス、イタリアの人々、宮廷、戦争 [大屋美那]	29
ドラクロワ版画展 〈ファウスト〉と〈ハムレット〉 [高橋明也]	33
教育普及に関わる活動 [寺島洋子]	36
研究資料センター [川口雅子]	40
保存科学に関わる活動 [塚田全彦]	42
展覧会貸出作品	44
新収作品一覧	45
客員研究員一覧	51
研究活動	52

## Foreword

This Annual Bulletin No. 38 records the activities of the National Museum of Western Art, Tokyo, for the fiscal Heisei 15 (2003) time frame, namely April 1 2003 through March 31 2004. The activities and related materials and data for this year are reported by area, including acquisitions, exhibitions, research, educational activities, information services, and conservation and restoration activities.

In fiscal Heisei 13 (2001), this museum was reorganized as one element of the Independent Administrative Institution National Art Museum. At that time, a mid-term plan was proposed and agreed upon for the new institution. This fiscal year marks the third year of that five-year plan, and thus we are entering the latter half of the mid-term plan. The evaluation committee established by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science, and Technology reviewed the activities of the first and second fiscal years covered by this mid-term plan and determined that they were essentially on target. Similarly, the activities of the third year of this five-year plan have been reviewed and evaluated favorably. The areas identified for further work and improvement have been noted and the museum staff will make all efforts to plan appropriate and effective improvements and problem solutions.

Here I will note only major themes in the various NMWA activities of this fiscal year. Acquisition activities included the purchase of the oil on canvas *St. Thomas* by Georges de La Tour. This work was placed on deposit at the NMWA, and after surveys by staff members, was purchased for the NMWA collection. The acquisition of such an important example of 17th century French painting is a great joy for the museum. With this work as a cornerstone, the museum staff began preparations for an exhibition of works by Georges de La Tour that goes on display in March 2005. The details of this exhibition will be discussed in the next Annual Bulletin.

Regarding exhibitions, the museum held one jointly sponsored exhibition and five exhibitions organized solely by the NMWA. The jointly organized exhibition, *Rembrandt and the Rembrandt School: The Bible, Mythology and Ancient History*, focused on history and mythology paintings by the Dutch master and his artistic school, including a large number of works borrowed from overseas collections. The exhibition was praised for its accurate expression of the results of recent research on Rembrandt's circle. In terms of the solely NMWA organized exhibitions held during this fiscal year, the *Deutsche Landschaftszeichnungen der Romantik aus dem Kupferstich-Kabinett Dresden: Das "Landschaftsbuch" von Julius Schnorr von Carolsfeld und Werke von Caspar David Friedrich, Joseph Anton Koch, Ferdinand Olivier und anderen* was a novel exhibition that featured the naturalist expression of the Nazarene painters of Germany.

In recent years there has been a growing emphasis on the role of educational programs as an important part of art museum activities. The NMWA is fully aware of this trend and has developed ways to engage with the school education of children and lifelong learning by adults. This has involved the creation and distribution of exhibition explanatory materials aimed at children, and frequent experiments in providing guidance for school teachers. Part of these efforts involved the abolishment of entry fees for middle school and younger children, and this has led to an increase in the number of elementary and middle school aged children visiting the museum over the past few years. This trend can be seen as an effective outreach to the part of society who will become the NMWA's core visitor population in the future. During fiscal Heisei 16 (2004), the museum aims to establish a volunteer program in which volunteers will carry out educational activities in the museum, and to create a study center for such volunteers. The full startup of this new program is imminent.

As part of the long term project of seismic isolation and reinstallation of sculpture in the NMWA forecourt, this fiscal year the Conservation Department completed the reinstallation of Bourdelle's *Hercules the Archer*.

The museum staff has also been involved in other innovative projects. Various new facilities have been installed in the NMWA cafe which have lead to improved service and favorable response from clientele. The NMWA is also furthering cooperation with neighboring society, and closer linkage with the various other organizations in the Ueno Park area's concentration of cultural facilities and organizations. These activities help further our goals of assuring the important place that art museums play in the contemporary world and broadening understanding of art museums.

The above is a brief summary, please see the detailed discussion of these activities in the following main text of this publication.

January 2005

Koichi Kabayama  
*Director-General, The National Museum of Western Art, Tokyo*

## まえがき

本年報第38号は、平成15(2003)年度についてのものであり、平成15年4月1日から平成16年3月31日までの1年間に当国立西洋美術館が行なった、作品収集、展覧会、調査研究、また教育普及、情報資料、保存修復等の活動の報告、ならびにそれらに関連する資料・記録を取めている。

平成13年度に、当館は、独立行政法人国立美術館を構成する一単位として再出発したが、それに際して策定、承認された中期計画は5年間で覆うものであった。当年度は3年目に当たり、いわば中期計画の後半部分にかかったことになる。第1、2年度の活動については、文部科学省に設置された評価委員会によって、おおむね適正なものと評価を受けていたが、当該の第3年度についても、引き続き同様の評価を受けた。今後の課題として指摘されたものについても、中期計画期間の終了までには、鋭意解決、改善を図るべく努力を行なってゆく所存である。

当年度の諸活動のうち、主要な点にのみ、ここでは簡潔に触れておきたい。作品収集については、ジョルジュ・ドラトゥールの油彩画《聖トマス》などを購入した。《聖トマス》は、いったん寄託を受けて作品調査を行なったうえで購入にふみきったものであるが、17世紀フランスの重要な作品を入手しえたことは大きな喜びである。この作品を基礎として、ジョルジュ・ドラトゥールに関する展覧会を催すべく計画と準備にとりかかり、平成17年3月からこれを開催することになった。その詳細については、次年度の年報で報告する。

展覧会については、当該期間内に共催展を1度、自主展を5度にわたり開催した。前者は「レンブラントとレンブラント派」であるが、オランダの巨匠とその画派の作品から物語画、神話画に焦点をしぼり、海外から多数の作品をお借りして開催した。近年におけるレンブラント周辺の研究成果を的確に表現したものとして評価をいただいた。また後者の自主展のうち、「ドイツ・ロマン主義の風景素描」は、ナザレ派の画家たちの自然表現を集中的に展示する斬新な展覧会となったのではないかと考えている。

美術館の活動にあって、広義での教育普及分野が果たす役割は、近年ますます強調されている。当館ではその状況についての十分な認識をもち、児童生徒の学校教育等や生涯学習を視野に入れた取り組みを展開してきた。子ども向けの展覧会解説を作成、配布し、また学校の先生へのガイダンスを頻繁に行なうなどの試みである。中学生以下の入場料無料化もあって、この数年間にあっては、小中学校生の入場者が増加しており、未来の中核的鑑賞者への働きかけは確実に効果をあげているものとする。なお平成16年度には、これらの教育普及活動に従事するボランティア制度の創設を目指して、研修の場を設け、間もなく実際活動が開始される予定である。保存修復に関しては、長年の課題であった前庭彫刻作品の免震化による再設置作業として、ブルデルの《弓を引くヘラクレス》の設置が完了した。

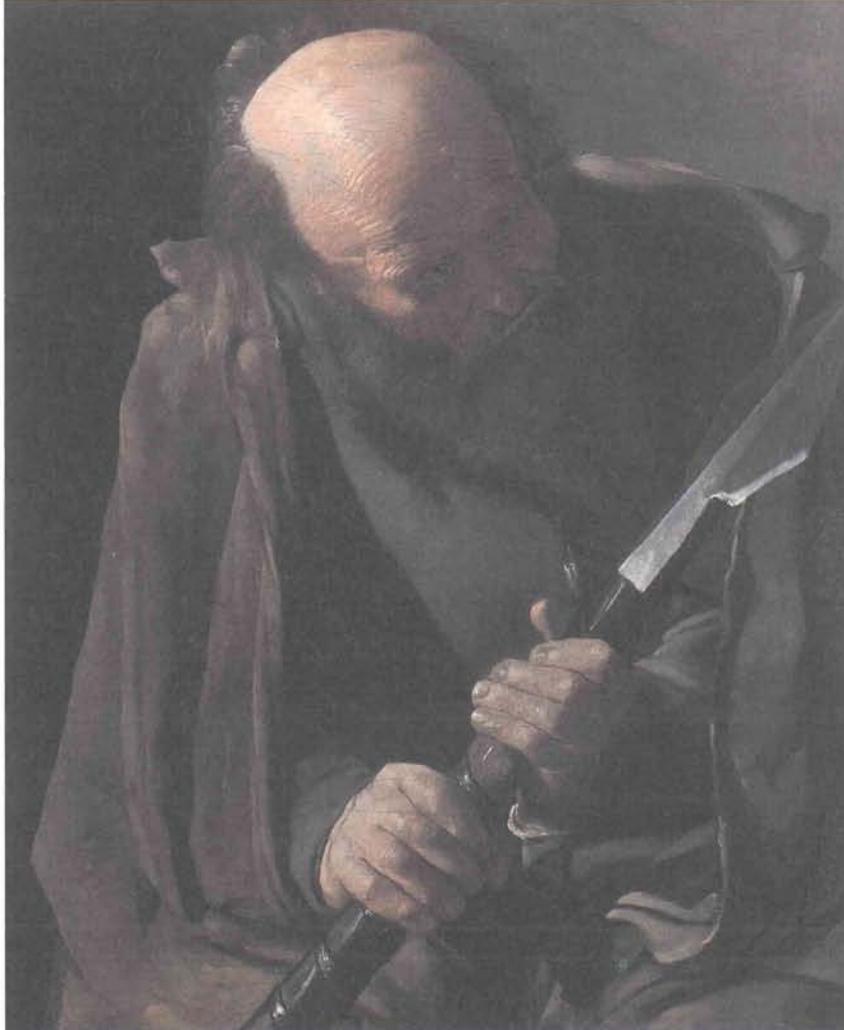
このほかにも、新たな発想からの活動に取り組んでいる。美術館内のカフェテリアのサービス向上を目指して多様な措置をとっており、幸いにも好評を得ている。さらにまた、文化施設が集中する上野公園地区での諸機関の密接な連携や、近隣の地域社会との協力などを推進してきた。これらの活動は、現在では美術館にとって重要な地位を占めるものと広く理解されているところである。

以上、概略を記したが、それぞれの詳細については、本文における報告を参照していただきたい。

平成17年1月

国立西洋美術館長  
樺山紘一





ジョルジュ・ド・ラ・トゥール [1593-1652]  
《聖トマス》

油彩、カンヴァス  
64.6×53.9 cm

Georges de La Tour [Vic-sur-Seille 1593 - Lunéville 1652]

*St. Thomas*

Oil on canvas  
64.6×53.9 cm  
P.2003-2

来歴 / Provenance:

Discovered in a private collection in Albi in 1987; Paris, collection B. R.; Monaco, Vente Christie's no.155 (22 June, 1991); 梅田画廊、大阪/Gallery Umeda, Osaka; 石塚コレクション、東京/Ishizuka Collection, Tokyo (1991年9月/September, 1991); Auctioned at Christie's, London no.41 (10 December, 1993).

文献 / Literature:

Rosenberg, cat.expo. *Musée du Louvre. Nouvelles acquisitions du département des peintures, 1987-1990*, Paris, RMN, 1991, p.80 ill.; Ramade, cat.expo. *Grand Siècle*, Montréal / Rennes / Montpellier, 1993, no.25, fig.2; Boyer, "Les Apôtres de Georges de La Tour de Paris à Albi," *Actes du colloque de Vic-sur-Seille, 9-11 septembre 1993*, 1994, pp.59-69; Thuillier, *Saint Jean Baptiste dans le désert*, Metz, éd. Serpenoise, 1995, p.15 ill.; Le Floche, *Le Signe de contradiction. Essais sur Georges de La Tour et son oeuvre*, Rennes, Presses universitaires de Rennes II, 1995, p.66, pl.31; Choné, *Georges de La Tour, Un peintre lorrain au XVIIe siècle*, Paris, Casterman, 1996, p.130 ill.; Faggiolo dell'Arco, cat.expo. *France in the Golden Age*, 1996, Londres, p.94 ill.; Cuzin, "Georges de La Tour, un caravagesque suspect, Réflexion à l'occasion de l'exposition à Washington," *Le Journal des Arts*, décembre 1996, p.22; Conisbee, cat.expo. *Georges de La Tour and his World*, 1996-1997, Washington / Fort Worth, no.8 ill., pp.8, 43, p.47 ill.; Cuzin, *ibid.*, p.198; Slatles, *ibid.*, pp.206, 215, no.36; Cuzin et Salmon, *Georges de La Tour, Histoire d'une Découverte*, Paris, Gallimard, coll. "Découverte," 1997, p.113 ill.; rééd. 2004, pp.113, 126.

展覧会 / Exhibitions:

Paris / Monaco: *Exposition des œuvres les plus importantes devant être vendues par Christie's à Monaco le 22 juin 1991*, Paris 5 - 8 juin 1991, Monaco 20 - 22 juin 1991.  
London, *Pre-December 10th Sale Exhibition* Christie's December 5 - 9, 1993.  
Washington / Fort Worth: *Georges de La Tour and His World*, National Gallery of Art, Washington, 6 October 1996 - 5 January 1997; Kimbell Art Museum, Fort Worth 6 February - 11 May 1997.  
Paris: *Georges de La Tour*, Galeries National du Grand Palais, Paris, 3 October 1997 - 26 January 1998.

「夜の画家」ジョルジュ・ド・ラトゥールに関して、ここでそのあまりにもドラマティックな再発見の歴史と、その美術史上の重要性について語るにはいささか紙数も足りず、またその場でもないため差し控えるが、少なくとも、その作品の絶対的な希少性に関しては指摘しておくことが必要と思われる。現在、真作と認められているものは40点に満たず、パリのルーヴルには6点の真作が所蔵されるものの、その他の美術館でこの画家のオリジナル作品を複数所有する所は僅かな例外(ナント、ナンシー、ヴィック、ベルリン、ニューヨーク)を除き、存在しない。その点では、まさに、同時代のオランダの画家フェルメールに比肩されるべきであろうが、フェルメールが比較的早く、19世紀にはすでに再評価を受けていたのに対して、ラトゥールの名が人々の口に上り始めるのは、ドイツ人美術史家ヘルマン・フォスによる初めての公式な形での言及以後、今世紀も半ば近くになってからのことであった。

本年度の購入作品《聖トマス》は、来歴の項を参照すればわかるように、まさしく、こうした再発見史の最も新しいページを飾る作品で、その存在が世に知られたのは僅か十数年前の1987年のことである。さらに1991年に競売にかけられた後、大阪の画廊を通じて東京の石塚氏のコレクションに入ったまま、ほとんど一般には知られることのなかった稀有な作品である。

よく知られているように、ラトゥールの作品には同主題、同構図のコピーも含め、画家以外の手になるさまざまなヴァリエーションも多い。しかし、この作品の真贋に関しては、ラトゥール研究者として非常な権威をもつ Pierre Rosenberg (前ルーヴル美術館館長)、Jean-Pierre Cuzin (フランス美術史学会副会長、前ルーヴル美術館絵画部長)、Jacques Thuillier (国立コレージュ・ド・フランス名誉教授、元フランス美術史学会会長)の3氏が、さまざまな機会を通じて真筆と認めており、筆者もまた、キュザン、テュイリエ両氏からは直接口頭でその考えを聞き、その確信に近い判断をあらためて確認した。<sup>411</sup>

ところで、ラトゥールに関する最新の研究はほぼ、1997-98年のパリ、グラン・パレにおける展覧会カタログに集約されている。本作品もこの展覧会に出品されたことで初めて一般の人々の目にも触れ、個人コレクションに入っている初期の知られざる真作として注目を集めたのである。カタログによれば、本来この作品は、キリストと12使徒を描いた13点の連作中の1点で、他の作品とともにパリ在住の司教 François de Camps (1643-1723)のコレクションにあったとされ、彼によって南仏アルビの司教座参事会員 Jean-Baptiste Nualart (1694年没)に贈られた。さらに当地の大聖堂カテドラル・サント=セシルに遺贈された。その後、1698年3月8日の記録(*Procez verbal de la visite à l'église métropolitaine et du chapitre d'Alby en 1698 et 1699 par archevêque Charles le Goux de la Barchène*)に公式に言及されている。それによれば、キリストと12使徒を描いた13点の作品が、アルビのカテドラル・サント=セシルの内陣にある6番目の礼拝堂に掛けられていた。また、1795年の大革命による貴族・教会財産の接収 *saisies révolutionnaires* に際しても、それらの作品は同じ場所に留まっていたことが、知られている。そしてそこには、次のような興味深い記述が見られる。「対をなすサン・ジャン礼拝堂には、ブッサンに基づく福音書記家の聖ヨハネの絵と、その周りには12点の肖像画大の小さな12使徒の絵が掛かっている。[良く知られ、賞賛された画家]ミケラン

ジェロ・カラヴァッジョに似た強い筆致の暗い作品である(原文ママ)」。しかし、その後、19世紀のアルビのカテドラルに関する記録からは消息は全く消え、アルビの市立美術館に収蔵された時には連作はすでに2点を欠き11点になっていた。戦後間もない1945年にこの連作はバリーに運ばれ、修復、調査を受けた。そして美術史家ルネ・ユイグによる、この連作に関わる最初の研究論文が翌年発表されている。

結局、現在まで残る真作は5点となる。アルビの美術館に収められた「祝福するキリスト」を含めた11点の作品のうち9点が古いコピーであり、残る2点(《聖ユダ(タダイ)》、《聖小ヤコブ》)が真作である。ほかの2聖人「聖バルテレミー」と「聖ヨハネ」に関しては、模作も真作もまだ発見されていない。また9点の模作中では、《聖ピリポ》(1941年に発見。現在ノーフォーク、クライスラー美術館所蔵)、《聖アンデレ》(旧M.Franceコレクション。1991年、Sotheby's, Monacoで競売。現在個人蔵——ヒューストン美術館寄託)、そしてこの《聖トマス》(本購入作品)という、3点の真作が近年あい前後して新たに発見された訳である。

この絵の主題は言うまでもなく、キリストの12使徒のひとりで、インドへ伝道に赴き、異教の人々に槍で突かれて殉教した聖トマスを表わしている。ひげを蓄えた壮年の人物として描かれた聖人は、その持物である槍(十字架上でローマ兵の槍に突かれて絶命するキリストの隠喩でもある。キリストの復活の際に、トマスはそれを疑い、脇腹の槍傷を触って確かめるといふ聖書中の記述とも関係づけられる)を手にしている。ルーヴルには同じ主題を描いた作品が所蔵されるが(*Saint-Thomas à la pique* 1632-1635?)、この作品とは制作年でほぼ10年程の隔りがあり、当然のことながら表現もまた、異なっている。ルーヴル作品の洗練された作風に対して、購入候補作品においては、表現はより荒々しく、直接的な印象を与える。しかしながら、ラトゥールの真作のみに共通する、幾何学的に単純化され、しばしば苛烈なまでにデフォルメされた形態、皮膚の皺一本一本まで克明に描写する「ヴェリスム」、カラヴァッジョの影響から発し、ラトゥール独自の形態感を特徴的に示す光の取り扱いなどは、どちらにも共通した特徴といえる。

しかしまたこの作品は、同じ12使徒連作中の今に残る真作と比べても、また、失われた真作のよすがを伝えるアルビのコピー作品と比べてみても、きわめて個性豊かな1点であることも間違いない。ひげを蓄えた髪が薄い、堅固な額をもつ無骨な老人の類型は初期を中心に多くのラトゥールの作品に登場するが(版画によって伝えられている失われた作品《悔悛する聖ペテロ》、《手紙を読む聖ヒエロニムス》[ロンドン、ハンプトン・コート]、《辻音楽士たちのけんか》[ゲッティー美術館])、本作品の老人像は最も力強く、精神性に富む。12使徒連作の聖人像は、基本的にはいずれも静かな、瞑想的な人物描写がなされているが、《聖トマス》のみは、苛烈で表現主義的ともいえる独特のバロック的動性を見せている。

通常、宗教主題の作品は、蠟燭の炎を通して「夜」の闇を精神性豊かに表わした、いわゆる「夜 nocturnes」の作品系列に属している。それに対して本作品は画家の最初期の宗教画でありながら、リアリズムの勝った風俗画の多い「昼 diurnes」の作品に分類され、その点

においても貴重な存在である。従兄弟ふたりをフランチェスコ派の修道士にもち、対プロテスタント圏の最前線として、対抗宗教改革の渦中にあったロレーヌ公国で生涯の大半を送ったこの画家にとって、宗教主題はその芸術の本質的な部分を占めていた。トレント宗教会議（1545-1563）以降のカトリック圏における、「貧者の聖書」としての宗教画像の必要性は深く、ラ・トゥールの生涯と制作の謎に反比例するように、この画家のレアリスムに付随するある種の「視覚的明快さ」は際立っている。この《聖トマス》の場合も例外ではなく、キリストの復活の否認と遠隔の地での殉教という矛盾と苦悩を背負った聖人の運命的な性格が、その粗末な身なりと挑戦的な眼差しを通して、直截に表わされている。「告解 pénitence」や「堅信 confirmation」といった秘蹟を、夜の闇と光の対照に託す手法により神秘性を増す一連の「夜」の作品とは、まだ一線を画している。

作品の状態に関しては、フランス美術館調査保存センター Centre de Recherche et de la Restauration des Musées de France が東京・国立文化財研究所の協力を得て実施したデジタル・アーカイヴ計画の中で記録を採っている（情報は非公開）。非公式に知り得た情報から判断するに、アルビに現存する真作2点のうち《聖小ヤコブ》はかなりの昔に、プレパレーションの部分と表面の絵具を残してオリジナルキャンバスを取り除き、新しいキャンバスに載せるといって、現在では過去のものとなった手法で修復がされている。また、《聖ユダ（タガイ）》には新たにライニングが施されている。それに対して本作品《聖トマス》は、結論的に言えば、裏打ちがされているもののオリジナルのキャンバスに大きな痛みはなく、X線観察下では絵具層の欠損部分が認められるが亀裂は少なく、良い状態を維持している。また、紫外線写真および肉眼で見た限りも、人物の頭部右側を中心に槍や手などに補筆の跡が相当に見受けられるが、この時代の古画としては常識的な許容範囲に収まっているというのは、前述のラ・トゥール研究者たちの一致した意見でもあった。

以上、簡単に作品の内容と状態の報告を述べたが、国立西洋美術館における17世紀絵画のコレクションはまだ十分とは言いがたく、ましてやこの時代のフランス絵画には、クロード・ロランとフィリップ・ド・シャンパーニュの佳品を除けばあまり見るべきものはない。その意味で、久々の17世紀フランス絵画の購入が、きわめて希少なジョルジュ・ド・ラ・トゥールの作品を通して行なわれたことは、それ自体、千載一遇の機会であったと思われる。

また、2005年3月-5月の「ジョルジュ・ド・ラ・トゥール展」の開催もまた、その発想自体をこの作品の購入に直接負っているということも、是非付け加えておかなければならない事実である。（高橋明也）

There is not adequate space in the present forum to review both the history of the dramatic rediscovery of Georges de La Tour, known as the "painter of the night," or to fully discuss his importance in the history of art. At the very least, what must be stated here is the fact of the absolute

rarity of Georges de La Tour's extant works. Today less than 40 works are acknowledged as by La Tour's own hand. The Louvre in Paris numbers six genuine works in their collection, and a few other museums hold at least one work, including museums in Nantes, Nancy, Vic-sur-Seille, Berlin, and New York City. While this issue of rarity makes comparison to La Tour's Dutch contemporary Vermeer seem obvious, it must be noted that while Vermeer had already been re-approved by the art world by the 19th century, La Tour's name was not known in the modern world until Herman Voss's first publication of La Tour in almost the mid 20th century.

The canvas of *St. Thomas*, purchased by the NMWA during this fiscal year, is the latest page in this history of La Tour's rediscovery, as can be seen by a glance at the provenance listing above. The world only learned of its existence a little over 10 years ago in 1987. Then, after its auction in 1991, the work passed through an Osaka gallery into the hands of the Ishizuka collection in Tokyo, where it remained generally unknown by the public.

As is well-known, there are many extant variants of La Tour's works by other hands, including those with the same subjects and compositions seen in La Tour's signature works. The authenticity of the new NMWA acquisition, on the other hand, has been confirmed by three authoritative voices in the field of La Tour studies, namely Pierre Rosenberg (former director, Louvre), Jean-Pierre Cuzin (former chief curator, paintings department, Louvre) and Jacques Thuillier (professor emeritus, Collège de France). The author has also had direct oral discussions with Cuzin and Thuillier on the subject of the authorship of the new NMWA work, and in both cases the scholars repeatedly confirmed its authenticity.

However, almost all of the latest research on La Tour is concentrated in the exhibition catalogue for the 1997-98 exhibition held at the Grand Palais in Paris. The NMWA work was included in that exhibition, its first public display. Attention focused on the work as an early period unknown work then in a private collection. According to the Grand Palais exhibition catalogue, the work was one painting from a series of thirteen canvases depicting Christ and his twelve disciples. The NMWA canvas and the other works from the series were said to have been in the Bishop François de Camps (1643-1723) collection in Paris. De Camps stated that he had been given the works by canon Jean-Baptiste Nualart (d. 1694) of Albi. These works were bequeathed by De Camps to the Saint Cecilia Cathedral of Albi. Then later, the series of paintings was publicly noted in a document dated to March 8, 1698, the 'Procez verbal de la visite à l'église métropolitaine et du chapitre d'Alby en 1698 et 1699 par archevêque Charles le Goux de la Barchène.' According to the document, the thirteen works depicting Christ and his twelve disciples were hung in the 6th chapel of the nave of Saint Cecilia Cathedral, Albi. It is also known that these works were still in that same location during the 1795 seizure of assets of aristocrats and churches during the French Revolution. A fascinating notation on these works can be found from that date: "À la chapelle qui fait pendant, dite de Saint-Jean, on y voit un Saint Jean l'Évangéliste d'après Le Poussin et autours douze petits tableaux grandeurs de portrait représentant les douze apôtres d'une touche forte et rembrunie comme celle de Michel-Ange Caravage [peintre connu et estimé]." However, all mention of the portraits is missing in 19th century records of the cathedral in Albi, and by the time the set of twelve paintings came into the collection of the Albi municipal art museum two works were missing from the set of one Christ image and 12 disciples. This meant that only 11 paintings entered the museum collection. In 1945, almost immediately after World War II, the paintings were taken to Paris where they were restored and surveyed. In 1946, the first research article on the series was published by art historian René Huyghe.

Today, five of the original Albi twelve apostle pictures remain extant. Nine of the eleven works (including *Blessing Christ*) today in Musée Toulouse-Lautrec in Albi are old copies. The remaining two works, *St. Jude Thaddeus* and *St. James the Lesser* are originals by La Tour. Two other saint images from the original Albi set, namely the paintings of

Saint Bartholomew and Saint John, have not been discovered in either original or copy form. Three originals of works among the nine copies in the Albi museum have been discovered in recent decades, including the newly acquired NMWA canvases, and *St. Philip* (discovered in 1941, today in the Chrysler Museum, Norfolk) and *St. Andrew* (former M. France collection. Sold at auction at Sotheby's Monaco in 1991. Presently on loan to the Museum of Fine Arts, Houston).

Needless to say, the new NMWA canvas depicts an image of one of Christ's twelve disciples, St. Thomas, who carried the teachings of Christ to India where he was martyred by non-Christians who stabbed him to death with spears. St. Thomas, shown here as bearded and in the prime of life, holds a spear in his hand. The spear alludes to Christ on the Cross being stabbed by Roman soldiers. This image is also related to a scene described in the Bible in which Thomas, questioning that it really was Christ after his resurrection, touches the spear wounds on Christ's side to confirm that it was his master risen. The Louvre has another painting by La Tour of this same subject (*Saint-Thomas à la pique*, dated to 1632-1635?). The NMWA canvas, on the other hand, dates approximately 10 years after the Louvre work. In contrast to the refined style of the Louvre work, the NMWA canvas has a rougher expression, a more frank and direct mood. Yet, the Louvre work and the NMWA work share with all other La Tour original works a geometric simplification, at times almost severely deformed shapes, and a sense of 'verisme' created by the artist's clear, individual depiction of each wrinkle on the saint's skin. These aspects reveal Caravaggio's influence while also indicating how La Tour depicted his own unique formative expression in his own distinctive light handling. Comparison of the NMWA *St. Thomas* with the other original works from the same series of twelve disciples, and indeed comparison with Albi copies that convey the imagery of now lost originals from that set, reveal that *St. Thomas* is undoubtedly an extremely individualistic work within the set. While most of La Tour's early works show a thin, bearded, firm-browed, older man facial type – like those seen in *Repentant St. Peter*, a lost work known through printed versions, *St. Jerome Reading*, which is either a contemporary variant or a copy today in the Louvre, and *The Musicians' Brawl* in the Getty Museum – in the case of the NMWA *St. Thomas*, the older man is shown as powerful and full of spiritual strength. The series of twelve disciple paintings fundamentally show quiet, meditative figures. Only *St. Thomas* reveals a stern, expressionistic quality that can be called a distinctive form of Baroque energy.

This work is also important as a rare example of an early period religious theme that can be grouped with La Tour's *diurnes*, or day time works. Images in these works are generally depicted in a realistic style and are genre motifs in subject matter. Such daytime scenes are contrasted with the group of night scenes by La Tour, known as his *nocturnes*, whose candle-lit night scenes exude a rich sense of spirituality. La Tour's two brothers were Franciscan monks, and La Tour himself spent most of his life in the Duchy of Lorraine, the frontlines of the Counter Reformation movement combating the protestants in Germany. Hence it is no surprise that the majority of La Tour's arts were religious in subject matter. In the Catholic countries after the Council of Trent meetings (1545-1563), there was an increased need for religious subject paintings as a form of 'poor man's Bible.' Almost in inverse proportion to the mysteries that surround La Tour's biography and his oeuvre, he revealed a striking degree of 'visual clarity' as part of his realism. The *St. Thomas* work is no exception. The fated character of this saint, whose life of contradiction and suffering included doubt over Christ's resurrection and martyrdom in a faraway land, can be directly sensed through his rough figure and strategic gaze. This directness further separates the NMWA *St. Thomas* work from La Tour's *nocturne* works, filled with a sense of penitential and confirmation sacraments, and made all the more mysterious by his contrasting manmade light with the darkness of night.

Regarding the state of the NMWA *St. Thomas* canvas, with the cooperation of the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo, the Centre de Recherche et de la Restauration des Musées de France has taken records of this work as part of its Digital Archives

program (Information not released to the public). Judging from information not made available to the general public, at some time considerably long ago the preparation level and surface paints of the painting of *St. James the Lesser*, one of the two extant original works now in Albi, were removed from the original canvas and transferred to a new canvas. Further, the *St. Jude Thaddeus* work has been given a new lining. Conversely, the lined original canvas of the NMWA *St. Thomas* has no major damage and x-ray examination reveals that while damage and missing areas can be seen in the paint layer, the crackling is minimal. It can be said that the work has been maintained in a relatively good state. Further, judging from ultraviolet photography and examination by the naked eye, a considerable amount of later brushwork can be seen on the right half of the figure's head, and also on the spear and hand. The La Tour scholars mentioned above unanimously agree that this level of retouching is within the normally acceptable range of such work on paintings from this period.

The above is a simple description of the subject matter and state of the NMWA *St. Thomas* painting. Needless to say, the 17th century French painting collection of the NMWA is far from complete, to the degree that with the exception of masterpieces by Claude Lorrain and Philipe de Champaigne, very little is noteworthy. In this sense, this purchase was made all the more an unusual event by the fact that it involved one of the extremely rare works of Georges de La Tour.

It must also be noted that the acquisition of this work became the direct impetus for the NMWA to hold a *Georges de La Tour* exhibition from March to May 2005.

(Akiya Takahashi)



エティエンヌ・クレマンテル [1864-1936]  
《太陽を背に飛ぶコウノトリの群れ》

1915-20年頃  
油彩、カンヴァス  
35×135 cm  
久我太郎氏寄贈

Étienne Clémantel [1864-1936]  
*A Flock of White Storks Flying Against the Sun*

ca.1915-20  
Oil on canvas  
35×135 cm  
P.2003-1  
Donated by Mr. Taro Kuga

クレマンテルはピュイ・ド・ドーム県リオム市選出の代議士として政界で活躍、フランス第三共和制を代表する政治家のひとりとして、植民地管轄大臣、通商大臣、産業大臣、郵政大臣などをはじめ、要職を歴任した。同時に、我が国の政治家とは異なり、きわめて文化・芸術に関心の深かった彼は、若い芸術家たちとも率先して交わり、さまざまな芸術庇護活動を行なったことでも知られる。彫刻家バルトルディに依頼してクレルモンに立てた《ウェルキンゲトリクス》のモニュメントや、1916年に、ロダンの作品の国への遺贈をとりまとめたことなどはよく知られている。西洋美術館が所蔵するロダンの《エティエンヌ・クレマンテルの肖像》は、このふたりの交友を如実に物語っている。

また彼は、自ら絵や音楽、そして写真を能くした。とりわけ、絵画や

写真は、専門的な技量をそなえたもので、すでに生前から個展を行ない、市庁舎の壁画を描くなどの実際の活動を行っていた(オルセー美術館にはその写真が、コレクションに収められている。また、1989年にはパリのロダン美術館で、Couleurs du Temps, photographies en relief d'Etienne Clémantelと題した展覧会が開催されている)。

さらに、第一次大戦時には、連合国側に立ち、フランスに滞在した日本の外交団や、義勇兵たちとも交友を重ねたと伝えられる。

本作品は、このクレマンテルが、日本の滋野男爵率いる鴻飛行隊の功績をたたえるために描いたものといわれ、極端な横長の画面にコウノトリの飛ぶ様子を表わした、ジャポニズムの横溢する画面が特徴的である。また、黄色と藍を主調とし、輪郭線を大胆に用いた画面は、ゴッホやゴーガン、あるいはフォーヴィスムなど、当時の前衛的な画風の影響を確実に感じさせる。

この作品を所有していた久我太郎氏は久我公爵家の一員で、フランス三菱商事の初代社長久我貞三郎氏の長男である。貞三郎氏は1922年から27年までパリに住み、福島繁太郎や画家の藤田などとも親しく、ドニに家族の肖像画を描いてもらったり、ジヴェルニーでモネに会ったりしている。

一部今も現存するそのコレクションは個人のものとしても小規模だが、この時代の雰囲気伝える格好の例のひとつである。本作品もそうした久我コレクション中の1点で、ロダンの交友やジャポニズムの観点から見ても興味深い。

(高橋明也)

---

Etienne Clémantel, a French parliamentarian elected from the city of Riom, Puy-de-Dôme in Auvergne, was quite active throughout his life as a politician. One of the major members of the ruling party of the Third Republic, at different times he held the portfolios of Minister of Colonies, Minister of Commerce, Minister of Industry, and Minister of Posts and Telegraphs. At the same time, unlike most politicians in Japan, Clémantel was also known for his deep interest in culture and the arts, seeking out interactions with young artists and initiating various programs to support the arts. Clémantel commissioned works including the *Vercingetorix* monument erected in Clermont by the sculptor Balthus, and, in 1916, he presented works by Rodin to the French people. The NMWA collection of Rodin sculptures includes Rodin's *Portrait of Étienne Clémantel*, which stands as testament to the close interaction between Rodin and Clémantel.

In addition to his activities as a patron, Clémantel himself was a talented painter, musician, and photographer. Indeed, Clémantel demonstrated professional talents in both painting and photography. He is known to have held one-man shows of his works during his lifetime, and he painted the murals of the City Hall in Riom. The Musée d'Orsay collection includes Clémantel's photographs, and in 1989, the Musée Rodin of Paris held an exhibition of his photographs, *Couleurs du Temps, photographies en relief d'Étienne Clémantel*.

During World War I, Clémantel is known to have interacted with the Allied forces, the Japanese diplomatic corps in France, and the volunteer soldiers of the day.

This work is said to have been painted to applaud the achievements of the Japanese Baron Shigeno's Flying Corps known as the "White Storks." The extremely wide canvas displays a flight of storks, and the painting is redolent with Japonisme characteristics. The palette emphasis on yellow and indigo, and the use of heavy, bold outlines all reflect the Fauvism of Van Gogh and Gauguin and other avant-garde movements of the period.

This work was owned by Taro Kuga, the eldest son of Teizaburo Kuga, a member of the retinue of Duke Kuga and first manager of the Paris branch of Mitsubishi Trading company. Teizaburo lived in Paris from 1922 through 1927, and was a close friend of Paris-resident Japanese artists and art critics, such as Shigetaro Fukushima and Tsuguharu Fujita. Teizaburo had his family portrait painted by Maurice Denis, and is known to have visited Monet at Giverny.

Part of the albeit small private collection assembled by Teizaburo remains extant and its overall tone provides a good sense of the mood of that period. This work's interest lies not only in its position within the Teizaburo collection, it is also fascinating in terms of the artist's relationship with Rodin and Japonisme. (Akiya Takahashi)

展覧会  
Exhibitions

ドレスデン版画素描館所蔵 ドイツ・ロマン主義の風景素描  
—ユリウス・シュノルの「風景画帳」、フリードリヒ、コッホ、オリヴィエなど—

Deutsche Landschaftszeichnungen der Romantik aus dem Kupferstich-Kabinett  
Dresden  
—Das "Landschaftsbuch" von Julius Schnorr von Carolsfeld und Werke von Caspar  
David Friedrich, Joseph Anton Koch, Ferdinand Olivier und anderen—

会期:2003年6月24日-8月24日  
主催:国立西洋美術館 ドレスデン版画素描館 西洋美術振興財団  
入場者数:48,114人

Duration: 24 June - 24 August, 2003  
Organizers: The National Museum of Western Art, Tokyo / Kupferstich-Kabinett, Staatliche  
Kunstsammlungen Dresden / Western Art Foundation, Tokyo  
Number of Visitors: 48,114



本展覧会は、『風景画帳』(Landschaftsbuch)と呼ばれるユリウス・シュノル・フォン・カロールスフェルト(1794-1872)の作品を中心に、ドイツ・ロマン主義の風景素描を紹介するものであった。『風景画帳』とは、シュノルがイタリア滞在中に描いた風景素描から115点を抜き出し、美術収集家エドゥアルト・チコーリウスのためにまとめた1冊のアルバムである。ドレスデン版画素描館は1908年にチコーリウスからこの画帳を入手し、現在では1点ずつ分けて保存されている。ドレスデンでは、2000年に展覧会「... Ein Land der Verheissung" Julius Schnorr von Carolsfeld zeichnet in Italien)で、この素描帳を紹介したのが初めてであった。東京における本展では、シュノルの『風景画帳』から59点を厳選し、第1部として紹介した。そして第2部では、シュノルと関係の深かったヨーゼフ・アントン・コッホ、カール・フィリップ・フォア、フランツ・ホルニー、フェルディナントとフリードリヒ・オリヴィエ兄弟、フリードリヒ・オーヴァーベック、ルートヴィヒ・リヒターなど、ナザレ派の画家たちの素描を35点展示した。ドレスデンがロマン主義の中心地であったこと、そしてナザレ派の画家たちが相互にローマで育んだ影響関係を理解することができる構成を目指した。また、通常、ナザレ派とは相容れない作家とされるフリードリヒの素描も第2部に9点含め、ナザレ派との比較を見ることとした。イタリアに一度も行くことのなかったフリードリヒは、ナザレ派のようにイタリアの明るい光に満ちた風景を素描することなく、ドイツに留まることで北方の風景描写を追求したとされる。しかし、フリードリヒも自然研究を重視していた点で、シュノルやナザレ派の素描と共通する要素を見出すことができる。概して、19世紀ドイツの美術は、ナザレ派対フリードリヒという構図で見られることが多いが、実は両者に共通する要素が多いことがこの展覧会で視覚的に明らかにされたのである。

このような展覧会のコンセプトは、ドレスデンで2000年に開催された展覧会を基に、ドレスデン版画素描館のベトラ・クールマン=ホディックと国立西洋美術館の佐藤直樹が共同で作り上げた。作品の選択、カタログの構成、会場構成は、ふたりが密に話し合った成果であ

る。カタログの論文については、『風景画帳』に関しては、ベトラ・クールマン=ホディックがドレスデン展のカタログで執筆したものを翻訳し、ベルリン自由大学教授ヴェルナー・ブッシュと佐藤の論文を新たに加えた。また、シュノルがチコーリウスに宛てて風景画帳の解説をした「12の手紙」を翻訳掲載した。これは、シュノル研究にとって欠かせない史料であり、日本語訳をしたことで、日本における今後のドイツ・ロマン主義研究に欠かせないものとなる。作品解説はクールマン=ホディックとクラウディア・ファルターによる。

日本でドイツのロマン主義が主題として取り上げられるのは非常に珍しかったためか、予想を超える入場者数を得ることができた。ギャラリートークでも、高度に専門的な質問が多く、ロマン主義美術の根強いファン層を確認することとなった。アンケートなどにも、国立西洋美術館だからこそ実現できたこの企画を賞賛する声が多く、西洋美術の専門美術館として、今後も観客動員数にのみ捕われることなく、他館では実現できないような独特な企画を継続していく必要性を強く感じた。また、展覧会期間中の7月11日に瀧井敬子氏によるレクチャーコンサート「シュノル父子とメンデルスゾーン」が行なわれた。ロマン主義の音楽と美術が密接に結びついていたことを知ることができる企画として観客にも好評であった。(佐藤直樹)

【カタログ】

著者:佐藤直樹、ベトラ・クールマン=ホディック

エッセイ執筆:

ユリウス・シュノル・フォン・カロールスフェルトの《風景画帳》ベトラ・クールマン=ホディック

《風景画帳》の歴史と受容 ベトラ・クールマン=ホディック

《風景画帳》をめぐる12の手紙/ユリウス・シュノル・フォン・カロールスフェルト

ロマン主義におけるディレクタントの役割 佐藤直樹

カスパー・ダーヴィット・フリードリヒとユリウス・シュノル・フォン・カロールスフェルトの素描を隔てるものと結び付けるもの ヴェルナー・ブッシュ

制作:美術出版デザインセンター



作品輸送・展示: 日本通輸  
会場設営: 東京スタジオ

This exhibition introduced Japanese viewers to German Romantic landscape drawings via its focus on the *Landschaftsbuch*, an album of landscape drawings by Julius Schnorr von Carolsfeld (1794-1872). It includes 115 drawings created by Schnorr during his stay in Italy. The drawings were selected and assembled into a single album by the art collector Eduard Cichorius. The Kupferstich-Kabinett Dresden acquired the album from Cichorius in 1908. Today the 115 drawings have been separated and preserved in individual mats. The Kupferstich-Kabinett first introduced the album to the public in an exhibition, "... Ein Land der Verheissung" Julius Schnorr von Carolsfeld zeichnet in Italien" held in 2000.

The first section of the Tokyo exhibition featured 59 works from the *Landschaftsbuch*. Section 2 of the exhibition displayed 35 drawings by Nazarene school artists, such as Joseph Anton Koch, Carl Philipp Hohn, Franz Horny, Ferdinand Olivier, Friedrich Olivier, Friedrich Overbeck, and Ludwig Richter. Dresden was the center of Germany's Romantic movement, and the organization of this exhibition sought to provide viewers with an understanding of how the Nazarene artists mutually influenced each other during their training years in Rome. Nine drawings by Caspar David Friedrich, normally considered an artist incompatible with the Nazarenes, were also included in Section 2, for comparison with the Nazarene drawings. Friedrich did not draw bright light-filled scenes like those of the Nazarenes. He never once traveled to Italy, but rather is known to have stayed in Germany where he pursued the depiction of northern landscapes. However, like the Nazarenes, Friedrich emphasized natural studies, and there are commonalities between Friedrich's drawings and those of Schnorr and the Nazarenes. Though many have constructed a paradigm for 19th century German art that sets Friedrich against the Nazarenes, by contrast, this exhibition visually clarifies the many shared elements found in their works.

The concept for this exhibition was based on that of the Dresden 2000 exhibition. The Tokyo exhibition was planned by Petra Kuhlmann-Hodick of the Kupferstich-Kabinett Dresden and Naoki Sato of the NMWA. The selection of works displayed, organization of the catalogue, and gallery arrangement were all the results of discussion between the two curators. The catalogue essays presented in the Japanese exhibition catalogue included Japanese translations of Kuhlmann-Hodick's texts from the 2000 Dresden exhibition catalogue, and new essays by Werner

Busch, professor at Freie Universität, Berlin, and Sato. The catalogue also included Japanese translations of the "twelve letters" written by Schnorr to Cichorius in explanation of the *Landschaftsbuch*. These documents are indispensable to serious Schnorr research, and their translation into Japanese in this catalogue will make them invaluable materials for research in Japan on German Romanticism. Kuhlmann-Hodick and Claudia Valter wrote catalogue entries on individual works.

Possibly because opportunities to see German Romantic art in Japan are extremely rare, the exhibition had attendance figures greater than expected. There were many high level, specialist questions posed during Gallery Talks. This further confirmed the presence of a strongly rooted group of German Romantic art fans in Japan. Questionnaire responses and other information included quite a bit of praise which stated that this exhibition was specifically of the type suited to the NMWA. These responses gave a strong sense that given its role in Japan as a specialist art museum, there is a real need for the NMWA to continue to plan and execute unique exhibitions and not just exhibitions that can be assured of high attendance rates.

A lecture-concert was also held during the exhibition run. On July 11th, Keiko Takii presented a program entitled "Schnorr Family and Mendelssohn." This type of programming that highlights the close connection between German Romantic music and art was well received by its audience. (Naoki Sato)

[Catalogue]

Edited by Naoki Sato and Petra Kuhlmann-Hodick

Essays:

- Petra Kuhlmann-Hodick, "On Julius Schnorr von Carolsfeld's *Landschaftsbuch*"
- Petra Kuhlmann-Hodick, "*Landschaftsbuch*: Its history and reception"
- Julius Schnorr von Carolsfeld, "Twelve letters related to the *Landschaftsbuch*"
- Naoki Sato, "The Role of Dilettanti in Romanticism"
- Werner Busch, "The Similarities and Differences Between the Drawings of Casper David Friedrich and Julius Schnorr von Carolsfeld"
- Produced by Bijutsu Shuppan Design Center

Transportation and Installation: Nippon Express

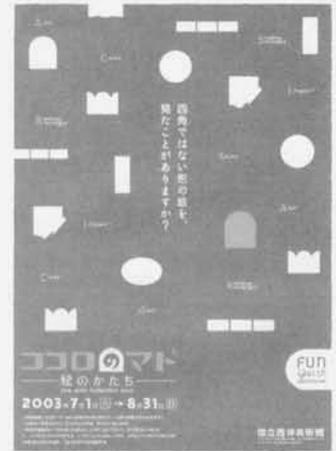
Display: Tokyo Studio

Fun with Collection  
ココロのマト — 絵のかたち

Fun with Collection  
Window of the Heart: The Forms of Paintings

会期：2003年7月1日～8月31日  
主催：国立西洋美術館

Duration: 1 July - 31 August, 2003  
Organizer: The National Museum of Western Art, Tokyo



Fun with Collection は、国立西洋美術館の所蔵作品を中心に、毎回特定のテーマを設けて美術作品を紹介する小企画展である。この企画は、子どもから大人までを対象に、美術作品をさまざまな視点から共時的に観賞する機会を提供することによって、美術作品をより身近なものとして理解し、楽しんでもらうことを目的としている。

今回は、絵画作品の形体をテーマにした。現在、絵画は矩形であることがごく一般的になっている。絵を描くときに使う画用紙、あるいは屋内に飾る絵を考えたとき、我々はそれらが基本的に矩形であると認識している。しかし西洋絵画の歴史を辿ると、祭壇画のように矩形でない絵画も数多く見られる。ルネサンスという時代を経て矩形がひとつの基準となるが、現代ではまたその基準を超えてさまざまな形体の絵画が制作されている。

そこで本展では、一般的な矩形ではなく、縦横の比率が大きく異なる矩形と矩形以外の形体を取り上げ、それらが創り出された背景や理由、さらに、それぞれの形体と描かれている主題との関係、またそれらの形体の中で画面はどのように構成されているかに焦点をあてた。

当館の所蔵作品を中心として18点の絵画を選択し、〈王冠型〉、〈アーチ形〉、〈横並び長四角形〉、〈円形〉、〈楕円形〉、〈縦長四角形〉、〈不定形(その他の形)〉の7つの形体に分類して展示した。そして、絵の主題、飾られる場所、機能や目的、画家の意図など、さまざまな要素とそれらの形体との関係を示した。たとえば、〈王冠型〉、〈アーチ形〉、〈楕円形〉、〈横並び長四角形〉に分類した作品の中で、キリスト教が主題となる絵画作品では、それらが飾られた聖堂の建築構造や、信仰を促すという目的との関わりが見られる。一方、貴族の邸宅を飾った〈楕円形〉の天井画は、天国をモチーフにしており、その形体には天球がイメージされていると考えられ、また、15～16世紀イタリアで流行したトンドと呼ばれる〈円形〉の絵画は、子どもの誕生や子孫繁栄を願って贈られた誕生盆との関連が指摘される。さらに、〈縦長四角形〉に分類された作品の中には、画家が自己の絵画表現の可能性を探る過程で、日本の掛け幅や浮世絵の形体から影響を受けたものもある。そして〈不定形〉で取り上げた作品は、矩形の中で画面を構成するのではなく、画面を構成する要素が外側の形体に影響を及ぼしていることなどである。

本展では、絵の中の時間表現、あるいは構図に関連する資料や、ひとつの作品について構図と形体の関係を考えるための立体模型

によるハンズ・オン資料などもあわせて展示した。また、期間中はスクール・ギャラリートークを行ない、週末にはさまざまな年齢層を対象に、今回のテーマに関連した創作・体験プログラムやレクチャーを実施した。東西の絵画の形体を比較するため、東京国立博物館の協力を得て同館への見学会を行ったり、カメラを使い定点観測して撮影した写真を再構成して連続する時間をひとつの横長の形体に構成するプログラムや、コマという独特の時間・空間の表現形体をもつマンガの手法を使って、絵画作品を新たな時間と空間をもつ形体に再構成するプログラムなどを行なった。

今回は、形体がもつ意味や、その形体と絵の機能や表現・構成について考える機会を提供し、来館者にも概ね好評であった。しかし、作品を一室にまとめて展示することができず、常設展示室に分散した結果、来館者には多少わかりにくい企画展示となってしまったことが悔やまれる。効果的でわかりやすい展示方法は検討を要する課題である。

(寺島洋子)

[ワークシート]

執筆・編集：寺島洋子、藤田千織、佐藤厚子(国立西洋美術館客員研究員)  
制作：大岡寛典事務所

作品展示：ヤマト運輸  
会場設営：東京スタデオ

The *Fun with Collection* exhibition series is an annual small-scale exhibition of works chosen from the NMWA's collections and focused on a set theme. This series of exhibitions is geared towards a broad range of visitors, from children through adults, and offers an opportunity for visitors to view and appreciate art works from a variety of different viewpoints. The goal of the exhibition series is to provide visitors with an enjoyable experience and a closer understanding and familiarity with art works.

This year's *Fun with Collection* exhibition took as its theme the physical shapes of painting works. Today almost all paintings are created in some form of rectangular shape. When we think about the



paper used when pictures are drawn, or the pictures we see hanging in an interior setting, we generally expect them to be rectangular in form. However, if we look back over the history of western painting we can see that there were many paintings created, such as those seen in altarpiece paintings, which were not rectangular in shape. During the Renaissance the rectangular picture format became the standard, although in the contemporary period, paintings are again being created in a wide range of shapes and formats.

This exhibition took up works in formats other than the standard rectangular shape, including extremely narrow or tall rectangles and other non-rectangular forms. The exhibition examined the background and reasons for the creation of each work in its specific format, the relationships between format and subject matter, and finally how the subject was composed within its particular picture plane format.

Eighteen works from the NMWA collections were chosen for display in the exhibition. They were grouped in seven formats: crown, arch, reclining rectangles, round, oval, standing rectangle, and irregular formats. The display indicated the relationship between the format of each work and various elements such as the subject of the painting, the intended display site, its function, and the aims and the intent of the painter. For example, works with Christian subject matter categorized in the crown, arch, oval, and reclining rectangular formats were created in relation to the architectural forms of the church they adorned. Their formats also seem to be related to the aim of furthering Christian worship and beliefs. On the other hand, the oval ceiling paintings created for aristocratic palace settings took images of heaven as their motifs, and the oval format also created an image of the heavenly spheres. The round format paintings called *tondo* that were popular in Italy from the 15th through 16th centuries can be seen as related to the birth salvers or round trays offered as congratulatory gifts upon the occasion of an important birth or as wishes for the success and health of children and grandchildren. Amongst those works categorized as standing rectangle formats we can see the influence of Japan's hanging scroll or woodblock print formats in the painter's examination of the potential for his or her painterly expression. The works categorized as irregular in format reveal that rather than arranging painting elements within a rectangle format, the elements within the composition influenced the exterior shape of the composition.

This exhibition included a display of materials related to the expression of "time" within the pictures or their compositions, along with three-dimensional "hands on" materials that allowed visitors to consider the relationship between the composition and the format of the work within a single art work. Gallery talks for school groups were held during the exhibition. On weekends, experiential and creative programs and lectures for a wide range of audiences were held in connection with the exhibition theme. A program which compared Western painting formats with Asian formats was held at the Tokyo

National Museum, which generously cooperated with this program. Another program involved the use of photographs taken from a set vantage point that were then reconstructed into a horizontal rectangular composition which showed several scenes occurring in a chronological sequence. Using the *manga* method of expressing a single time and space in an individual frame, a program was held which reorganized the time and space expression in a painting into a new way of expressing time and space.

This exhibition offered visitors a chance to consider the meaning of painting shapes and formats, and the relationships between format and painting function, expression and composition. Visitors to the exhibition reported favorably on their experiences. However, because the exhibition was spread throughout the permanent collection galleries, rather than focused in a single gallery, it ended up being an exhibition that was to some degree hard for visitors to understand. This raises issues for future consideration on how to create effective, easily understood display methods.

(Yoko Terashima)

[Worksheet]

Written and edited by: Yoko Terashima, Chiori Fujita, Atsuko Sato (Guest Curator, NMWA)

Produced by: Hironori Ōoka

Transportation and Installation: Yamato Transport Co., Ltd.

Display: Tokyo Studio

レンブラントとレンブラント派 ― 聖書、神話、物語

Rembrandt and the Rembrandt School: The Bible, Mythology and Ancient History

会期: 2003年9月13日 - 12月14日

主催: 国立西洋美術館 NHK NHKプロモーション

入場者数: 272,526人

Duration: 13 September - 14 December, 2003

Organizers: The National Museum of Western Art, Tokyo / NHK / NHK Promotions

Number of Visitors: 272,526



20世紀後半の17世紀オランダ絵画研究は、写実主義としてのオランダ絵画という19世紀的な見方から、この時代の絵画のより錯綜した側面を丁寧に検証していくという方向へ向かった。かつての研究者が無意識のうちに、あるいは、意図的に遠ざけたオランダ絵画の諸分野、たとえば、親イタリア派の風景画やユトレヒトのカラヴァッジェスキなどの研究が進み、風車や運河の見える鄙びた農村風景や、きれいに整頓された室内で家事に専念する女性たちを描いた風俗画ばかりに目がいきがちであった人々を驚かせた。この時代のオランダでも、イタリア絵画の影響を受けた宗教画や神話主題の絵画が制作され、また、明るい光に満ち、異国情緒を感じさせるイタリア的風景画が人気を誇っていたことが確認され、それまでのオランダ絵画で常套句のように語られてきた「オランダ的であること」の意味が再検討を余儀なくされたのである。

オランダ絵画に関するこのような新たな議論にさらに拍車をかけたのは、図像学の立場からのオランダ絵画研究であった。それまで専ら様式論が主導する形で行なわれてきたオランダ絵画論に図像学的研究が適用され、風俗画や風景画にもさまざまな象徴的意味が込められていたことが明らかにされた。他方、このようなオランダ絵画に関する新しい研究動向を背景として、「レンブラント・リサーチ・プロジェクト」が生まれた。これは、世界に散らばるレンブラントおよびレンブラント的作品を徹底的に調査し、新しいレンブラント・カタログを作成しようとする試みである。調査の過程で、著名な作品がレンブラントから工房作へと変更され、さまざまな混乱が生じたのは事実であるが、このプロジェクトが今後のレンブラント研究の出発点になることは間違いないだろう。

この展覧会は、オランダ絵画をめぐるこのふたつの大きな流れ、すなわち、オランダ絵画に関する新しい見方とレンブラント・リサーチ・プロジェクトの調査を踏まえて、オランダ絵画の現在を考えようとしたものである。展覧会の趣旨は、「レンブラントと17世紀オランダ物語画」と定められた。肖像画を別にすれば、レンブラントが終生の課題としたものは聖書や神話主題の作品であり、レンブラントと彼の弟子たちは多くの物語画を制作した。彼らの手になる物語主題の作品をまとめて展示することは、レンブラントを新たな視点から見る機会となるばかりか、レンブラントの物語画を17世紀オランダ絵画の中に位置付け、写実主義としてのオランダ絵画というこれまでの考え方を再検討する絶好の機会になると思われたのである。

レンブラントと彼の弟子たちの優品を多く展示することができたので、展覧会ではこの画家の影響の大きさを示すと同時に、レンブラントと弟子たちのあいだで物語画がもっていた意味のある程度は提示できたと思われる。とはいえ、17世紀オランダ絵画の中で物語画がもっていた意味の探求という問題はあまりにも大きな課題であり、一般の来館者にどこまで理解していただけたかはやや疑問も残った。なお、同時に開催された国際シンポジウムは大きな反響を呼び、英文で刊行された報告書は、今後のレンブラント研究にも一石を投じるものとなるだろう。

(幸福輝)

[カタログ]

編集: 幸福輝

エッセイ執筆:

物語画家レンブラント 肖像画家レンブラント ― 展覧会によせて 幸福輝

レンブラントの世界における宗教画 フォルカー・マヌート

レンブラントの「名作」 ― 《聖家族》の受容史 ターコ・ディビツ

レンブラントの弟子たちの物語画における模倣と獨創性 ジョナサン・ビッケル

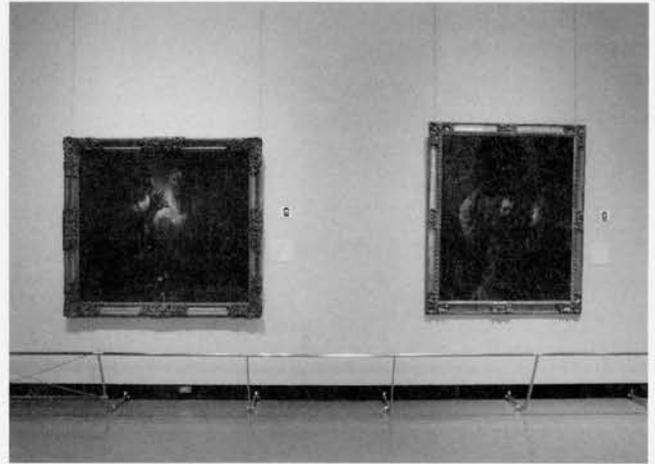
聖書・神話主題をもつレンブラントのエッチング ― 絵画との関連性をめぐって エリク・ビントルディング

制作: アイメックス・ファインアート

作品輸送・展示: 日本通運

会場設営: 東京スタジオ

During the latter half of the 20th century, research on 17th century Dutch painting shifted from the 19th century viewpoint of Dutch painting as realist painting to a more careful consideration of the complex issues of 17th century painting. Research had continued on the paintings of the unconsciously, or indeed intentionally, overlooked genres of Dutch painting, such as the Italianate landscapes, or Utrecht's Caravaggist school. These works proved quite surprising to those who had only considered the windmill and canal-studded farm scenes or genre scenes with beautifully arranged interiors and intently focused women. During this period we can also mention the popularity of religious and mythological subject works that were created under the influence of Italian painting, or brightly lit otherworldly images of



Italianate landscapes. These works made it imperative to reconsider the meaning of the hackneyed phrase "Dutchness" of Dutch art.

Consideration of the broader range of 17th century Dutch painting was further advanced by research focused on iconographic issues in Dutch painting. Appropriate application of iconographic research methodologies to the study of Dutch paintings that had previously been subject only to stylistic analysis clarified the fact that all manner of symbolic meaning is included in landscape scenes and genre scenes so common during the period. On the other hand, another aspect of the background of these new research trends in the field of Dutch painting studies can be seen in the Rembrandt Research Project. This project subjected many Rembrandt and Rembrandt-style works scattered throughout the world to detailed examination. It is an experiment in creating a new catalogue raisonné of Rembrandt's works. In the process of the examination, several famous works by Rembrandt have been reattributed as studio works. While it is a fact that a great deal of confusion has resulted from the Project's process, undoubtedly the Project will form the starting point for all future research on Rembrandt.

This exhibition took as its background these two major trends currently surrounding Dutch painting, namely the identification of previously understudied painting styles and the progress of the Rembrandt Research Project, as it considered the present-day state of our understanding of Dutch painting of the 17th century. The exhibition's theme was set as "Rembrandt and Dutch history painting in the 17th century." With the exception of portrait paintings, throughout his life Rembrandt drew on subject matter from the Bible and from mythology. As a result, Rembrandt and his students created a large number of history paintings. The focus on Rembrandt's history painting works provided a chance to view Rembrandt from a new perspective, along with a good opportunity to consider Rembrandt's paintings within the context of 17th century Dutch painting and reexamine our thinking about Dutch painting as solely realist painting.

The display of a large number of superb works by Rembrandt and his students meant that visitors were made aware of the magnitude of Rembrandt's influence. They were also given a chance to consider the meaning that history painting subjects had for Rembrandt and his disciples. Thus said, given the enormity of the question of the meaning of history painting within 17th century Dutch painting, questions remain about the degree to which the average non-specialist visitor to the exhibition understood these various complexities. An international symposium held on the occasion of the exhibition aroused a great and favorable response, and the publication of its proceedings in English will hopefully provide yet further material for future research on Rembrandt.

(Akira Kofuku)

[Catalogue]

Edited by Akira Kofuku

Essays:

"Rembrandt: History Painter, Portrait Painter" Akira Kofuku

"Religious History Paintings in the World of Rembrandt" Volker Manuth

"Once Rembrandt's 'Celebrated Picture': The Reception History of The Holy Family by Night" Taco Dibbits

"Imitation and Originality in the History Paintings of Rembrandt's Pupils" Jonathan Bikker

"Rembrandt's Etchings of Biblical and Mythological Subjects: Associations with His Paintings" Erik Hinterding

Catalogue Entries: Akira Kofuku

Produced by Imex Fine Arts

Transportation and Installation: Nippon Express

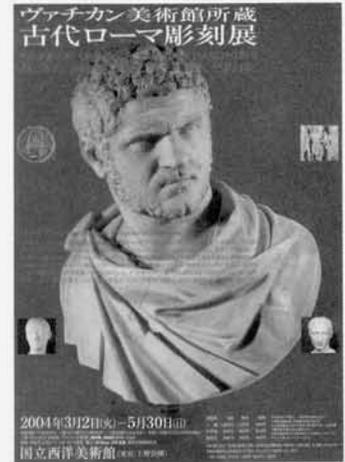
Display: Tokyo Studio

ヴァチカン美術館所蔵  
古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ人と肖像

VIXERVNT OMNES: Romani ex imaginibvs  
Testimony of Life: Ancient Roman Portraits from the Vatican Museums

会期:2004年3月2日-5月30日  
主催:国立西洋美術館 ヴァチカン美術館 NHK/NHKプロモーション  
入場者数:130,618人

Duration: 2 March - 30 May, 2004  
Organizers: The National Museum of Western Art, Tokyo / Vatican Museums / NHK /  
NHK Promotions  
Number of Visitors: 130,618



かつて「ローマを学ぶ」ことが「ローマに学ぶ」と同義であったヨーロッパ文化の中では、古代ローマの肖像彫刻は極めて重要な意味を担っていた。ローマの列伝体の歴史叙述をそのまま代弁していたからである。したがって肖像彫刻とは見る側の歴史的想像力に大いに依存する形式であると言える。しかしながら、「ローマを学ぶ」ことが「ローマに学ぶ」と同義ではない文化環境にあっては、ローマ人の肖像彫刻ほど無意味なものもない。内容と乖離した審美的対象としての「人の顔」の形式としてのみ認識され、その「人の顔」が本来担っていた歴史的意味は影を潜めてしまう。

そもそも、18世紀にヴィンケルマンがああ有名な『ギリシャ美術模倣論』や『古代美術史』を著して以来、「ローマ時代の彫刻」はギリシャ美術の称揚の手段となってしまった。そのため、イタリア半島の文化が非常に長い時間をかけて根付かせていった「ローマ人の彫刻」としての肖像形式の意義は、日本で紹介されることはほとんどなかったといってよい。今回の展覧会は反ヴィンケルマン的な立場とリーグル的「芸術意思 Kunstwollen」の問題を念頭において準備を進めた。

ヴァチカン美術館古典古代部の協力で企画・実現した本展は、ルネサンス以降西洋文化に大きな影響を与えたローマの肖像形式が生成するまでの道筋を「第1章 肖像の誕生」、肖像のもつさまざまな意味や機能を「第2章 肖像とアイデンティティ」「第3章 特徴的な髪型をした女性の肖像:古代の装い」「第4章 肖像と永遠」、私的な肖像と帝政期の皇帝の肖像がもつ意味上の決定的な違いを「第5章 帝国の象徴」、そしてキリスト教文化の中での古典的肖像形式の推戴と図像化の始まり「第6章 古代肖像の終焉」という6部構成で、一千年にわたる時代の流れを凝縮して展示した。作品数は彫刻46体のほか、ガラス器、ブロンズ製日用品等、総数89点と、決して多くはなかった。その慎ましい数や作品の大きさ、そして「ローマ時代の彫刻」と「ローマ固有の彫刻形式」という概念を厳密に分け、意図的にヘレニズム彫刻を除外した点などから、多くの観客から厳しいご意見を頂いたことは、素直に反省すべき点として真摯に受け止めている。

しかしながら、昨今美術館をめぐるさまざまな状況の変化の中で、担当者個人の意図とは別に、不如意な事態がさまざまな局面で生じたことも事実であり、企画当初実現を目論んだ内容とは大幅に異なってしまったことは非常に残念である。とりわけ、地震対策とそのコストへの理解が得られなければ、今日、日本国内でヨーロッパ諸国にあ

る古代の大型大理石彫刻の展示は非常に難しいと言わざるを得ない。展示コストそのものが絵画展示よりも割高にならざるを得ない彫刻展示において、災害時の作品の安全と観客の安全をも考慮に入れた展示のあり方を今回誠実に模索した。その結果、必ずしも万人に満足のゆく展示にならなかったことも事実である。

その他にも担当者個人の力では解決不能な局面に直面しつつも、限られた時間の中でラテン語という言語の問題解決から出発し、結果としてヴァチカン美術館側と、学術的にも展示保存技術の点でも大きな信頼関係を築くことができたことは幸いであった。この点は担当者として今後にとっての大きな収穫となった。(高梨光正)

〔カタログ〕

編集:高梨光正

エッセイ執筆:

古代ローマの肖像——その起源、発展、そして機能 /バオロ・リヴェラーニ

ローマ皇帝と時代の流行 /ジャンドメニコ・スピノラ

アクティウムのクレオパトラ——アエネアースの桶の描写に関する一考察 /日向太郎

De calvitone caesaris カエサルのはげ頭 高梨光正

作品解説執筆:アンドレア・カリニャーニ、バオロ・リヴェラーニ、マウリツィオ・サンニャレ、ジャンドメニコ・スピノラ、ウンベルト・ウートロ

作品解説翻訳:石澤靖典、高梨光正、松下真記、米倉立子

人物略伝および用語解説:高梨光正

制作:コギト

作品輸送・展示:日本通運

会場設営:東京スタデオ

Ancient roman portrait sculpture was extremely important in European culture, where the concept "learn of Rome" was interchangeable with the concept "learn from Rome." These sculptures provided an eloquent record of the historical narrative of Rome's famous individuals. Also, portrait sculpture can be said to be the format that supported the historical imagination of most viewers. At the same, in a cultural sphere, which does not equate "learn from Rome" with "learn in Rome," Roman portrait sculpture has almost no meaning. The sculpture is



recognized solely as the forms of a “human face” as an estranged and isolated aesthetic object, and the original historic meaning is obscured.

Since the 18th century art historian Johann Joachim Winckelmann wrote his famous works on ancient art, *Gedanken über die Nachahmung der griechen Werke in der Malerei und Bildhauerkunst* (1755) and *Geschichte der Kunst des Altertums* (1768), what he described as “Roman period sculpture” has been seen as just one way to praise its Greek art antecedents. As a result, the significance of the original portrait forms of “Roman sculpture,” an art form rooted over an extremely long period in the culture of the Italian peninsula, has been almost completely unknown in Japan. This exhibition was prepared with two thoughts in mind: an anti-Winckelmann approach, and the issues of “kunstwollen,” a fundamental concept of a great Viennese art historian, Alois Riegl.

This exhibition, planned and realized through the cooperation of the Classical Antiquities Department of the Vatican Museums, consisted of six sections covering the history of Roman portrait sculpture. These six sections began with Section 1) Birth of the Portrait covered the process that led to the creation of the Roman bust portrait sculptural form which would later exert such immense influence on Renaissance and Post-Renaissance European culture. Section 2) Portraiture and Identity, Section 3) Female Portraits with Special Hairstyles: Ancient Clothing, and Section 4) Portraiture and Eternity all explored the various styles and functions of portraiture. Section 5) Symbols of Empire examined the definitive differences between the meaning of private portraiture and portraits of emperors during the Imperial period. Section 6) The Decline of Ancient Portraiture explained how the rise of Christian culture modified the forms and iconographical meanings of ancient portrait styles. These six sections provided a brief condensation of the sculptural flow of a period spanning a full millennium. The exhibition displayed a total of 89 works, including 46 sculptures and examples of glasswork and bronze items used in Roman daily life. By no means was this a definitive selection on the subject. Many visitors commented negatively on the small number of works displayed, the size of the works displayed, and the strict division of works based on the concepts of Roman period sculpture, unique roman sculptural style, and the resulting intentional exclusion of Hellenistic style sculptures. These comments were earnestly received as points to be frankly reflected upon.

However, amidst the various changes in circumstances of museums past and present, setting aside the individual organizing curator’s intentions, it is true that there were a number of insurmountable issues involved in such an exhibition. This meant unfortunately that the final exhibition contents differed greatly from what was originally planned for the show. The costs of necessary seismic isolation must be understood, otherwise it must be said that it would be very difficult to display in Japan large-scale examples of ancient marble sculptures from

European collections. In the case of this sculpture exhibition, which by nature incurred installation costs greater than those of a painting exhibition, display methods that would assure the safety of art works and the safety of visitors during any calamity were earnestly considered. As a result, it is true that not all visitors could be absolutely satisfied with the resulting exhibition.

Although, the issues arose which could not be fully resolved by the organizing NMWA curator on his own, such as the complete resolution of linguistic problems of Greek and Latin inscriptions in the brief exhibition planning time and other major scholarly and exhibition and conservation questions, a strong trust relationship was fortunately built between the NMWA curator and the Vatican Museums staff. The organizing curator believes this result will be of great benefit for all in the future.  
(Mitsumasa Takanashi)

[Catalogue]

Edited by Mitsumasa Takanashi

Essays:

“Ancient Roman Portraits: Their origins, development and function” Paolo Liverani

“Roman Emperors and the Trends of the Times” Giandomenico Spinola

“Cleopatra in Actium: A consideration on the description of Aeneas’s Shield” Taro Hyuga

“De calvitioe caesaris: On the baldness of Julius Caesar” Mitsumasa Takanashi

Catalogue entries: Andrea Carignani, Paolo Liverani, Maurizio Sannibale, Giandomenico Spinola, and Umberto Utro

Produced by Cogito

Transportation and Installation: Nippon Express

Display: Tokyo Studio

## 版画素描展示室 Prints and Drawings Exhibitions

### 受難伝

— 国立西洋美術館所蔵のドイツ・ルネサンス版画による  
2003年3月4日 - 5月18日

The Passion:  
Selections from the NMWA's German Renaissance Print Collection  
March 4 - May 18, 2003

本展は、ここ数年の購入活動の結果としてかなり規模が拡大された国立西洋美術館所蔵のドイツ・ルネサンス版画から、受難伝連作とその周辺の単独作品を選択して構成された。

キリストの受難の各場面を連作のかたちで表わした受難伝は、中世を通じてキリスト教美術の重要な主題として取り上げられてきた。壁画や写本挿絵、聖堂を飾る建築彫刻、ステンドグラスやさまざまな工芸作品に表わされてきた受難伝は、さらに14世紀以降、後期ゴシックの時代ともなれば、祭壇画や祭壇彫刻の主題として、あらゆる教会装飾の中心に位置付けられることとなる。そこで画家や彫刻家たちは常に、福音書に簡潔に記された出来事を単に視覚化するだけでなく、その出来事の意味や解釈までも見るものに伝えようとしてきた。とりわけ14世紀以降の受難伝には見る者に、キリストの身体的、あるいは心理的な苦難を体験せしめるような表現が求められた。

15世紀に普及した版画による受難伝も、まさにこうした中世末期の図像伝統の中から浮かび上がってくる。とりわけドイツでは、ショーンガウアーやデューラー、クラナハといった、中世末期からルネサンスにかけて活動した代表的な画家たちが、高度な版画技法を駆使して受難伝に取り組んだ。彼らは、新たな版画芸術の可能性を通じて、聖書に記された記述にどのような美的形態を与え、あるいはどのような感覚的内容を盛り込むか、という課題を、作品を通じてそれぞれのかたちで模索していた、ということができよう。

本展はごく小規模な展覧会ではあるが、デューラーとアルトドルファーの連作を中心に、新たな美術媒体としての版画の中で、どのように受難伝という伝統的な主題が取り上げられたかを観察する試みであった。この目的は、大寸法の木版画によるモニュメンタルな表現(デューラーの『大受難伝』)、エングレーヴィングによる精緻な描写(デューラーの『銅版画による受難伝』)、小寸の木版画による包括的な連作(アルトドルファーによる受難伝連作)の他にも、当時発明されたばかりのエッチング技法による実験的な試み(デューラー『ゲッセマネの園の祈り』)、受難伝から派生した単独像(ハンス・ゼーバルト・ベーハム『キリストの頭部』)などの、さまざまな技法と様式、意図のもとに制作された作品を対照する展示によって、ある程度達成された。しかしドイツ・ルネサンス版画の受難伝を展覧する試みとしては、これにクラナハ(父)とショーンガウアーの受難伝連作を加えることができているならば、さらに満足のゆくものとなっていたと思われる。

(田辺幹之助)

The NMWA Print Collection has increased its holdings of German Renaissance prints through acquisitions in the last several years. This exhibition presented print series and individual works on the Passion themes selected from the NMWA prints collection.

The Passion of Christ, a way of referring to various events leading to Christ's crucifixion, was an important artistic theme in Christian arts throughout the medieval period. Wall paintings, manuscript illustrations, architectural sculpture, stained glass, and various arts were used to depict images from the Passion. From the 14th century onwards, namely during the late Gothic period, the Passion became a major theme for altarpieces, in other words, in art works placed at the very center of ecclesiastical decorative programs. In these works the sculptors and painters did not simply provide visual renderings of the events of Christ's life as described in the Gospels, rather they also sought to create visualizations of the meanings and interpretations of those events. In essence, they sought to create depictions which would engender a visceral experience of Christ's physical and psychological suffering in the viewers of these 14th century and later Passion cycles.

The Passion cycle can be seen as having emerged from the iconographic traditions of the late Medieval period and then developed within the new art medium of printmaking, which became a widespread art form only in the 15th century. In Germany, such themes meant that major artists active in printmaking from the end of the late medieval period through the Renaissance period, such as Schongauer, Dürer, and Cranach, used their superb printmaking skills to produce impressive printed images of the Passion cycle. Exploiting the potential of the new print medium, these artists explored the various ways in which the biblical texts could be conveyed in artistic forms, and how to further enhance the sense of moving, emotive content in their works.

Albeit small in scale, this exhibition featuring the Passion print series by Dürer and Altdorfer allowed visitors to consider how these artists took up the traditional iconography of the Passion within the newest artistic medium of their day. With this goal in mind, the exhibition presented Dürer's large-scale, monumentally expressed woodcut series known today as his *Large Passion*, and his minutely detailed small-scale engraved series known as the *Engraved Passion*. Altdorfer's work was represented by his small-scale, comprehensive woodcut depiction of the Passion. In addition to these series works, the exhibition also featured Dürer's *Garden of Gethsemane*, an experimental work created in the newly discovered medium of etching, and individual works derived from the overall Passion theme, such as Hans Sebald Beham's *Head of Christ*. These works made with various techniques, styles, and intentions were relatively effectively juxtaposed in the display. However a fully satisfactory display of German Renaissance printed images of the Passion would have included Passion series prints by Cranach the Elder and Schongauer, unfortunately not in the NMWA holdings.

(Mikinosuke Tanabe)

作品リスト / List of Works

イスラエル・ファン・メッケネム [1445頃-1503]

《荊冠を受けるキリスト》

1480年頃  
エングレーヴィング  
200×145 mm

Israel van MECKENEM [ca.1445-1503]  
*The Crowning with Thorns*

ca.1480  
Engraving  
200×145 mm  
G.2001-19

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(1)表題紙》

1511年頃  
木版  
326×192 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Large Passion: (1) The Title Page*

ca.1511  
Woodcut  
326×192 mm  
G.1970-1

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(2)最後の晩餐》

1510年  
木版  
395×283 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Large Passion: (2) The Last Supper*

1510  
Woodcut  
395×283 mm  
G.1970-2

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(3)ゲッセマネの祈り》

1496/97年頃  
木版  
391×277 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Large Passion: (3) The Garden of Gethsemane*

ca.1496/97  
Woodcut  
391×277 mm  
G.1970-3

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(4)キリストの捕縛》

1510年  
木版  
395×279 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Large Passion: (4) The Arrest of Christ*

1510  
Woodcut  
395×279 mm  
G.1970-4

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(5)むち打ち》

1496/97年頃  
木版  
385×274 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Large Passion: (5) The Flagellation*

ca.1496/97  
Woodcut  
385×274 mm  
G.1970-5

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(6)この人を見よ》

1498年頃  
木版  
395×279 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*Large Passion: (6) Ecce Homo*

ca.1498  
Woodcut  
395×279 mm  
G.1970-6

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(7)十字架を担うキリスト》

1498/99年頃  
木版  
393×286 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Large Passion: (7) Christ Carrying the Cross*

ca.1498/99  
Woodcut  
393×286 mm  
G.1970-7

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(8)磔刑》

1498年頃  
木版  
392×279 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Large Passion: (8) The Crucifixion*

ca.1498  
Woodcut  
392×279 mm  
G.1970-8

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(9)哀悼》

1498/99年頃  
木版  
392×281 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Large Passion: (9) The Lamentation*

ca.1498/99  
Woodcut  
392×281 mm  
G.1970-9

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(10)埋葬》

1496/97年頃  
木版  
388×275 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Large Passion: (10) The Entombment*

ca.1496/97  
Woodcut  
388×275 mm  
G.1970-10

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(11)冥府への降下》

1510年  
木版  
395×282 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Large Passion: (11) Christ in Limbo*

1510  
Woodcut  
395×282 mm  
G.1970-11

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《大受難伝(12)復活》

1510年  
木版  
393×275 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Large Passion: (12) The Resurrection*

1510  
Woodcut  
393×275 mm  
G.1974-1

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(1)悲しみのキリスト》

1509年  
エングレーヴィング

117×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Engraved Passion: (1) Man of Sorrows by the Column*

1509  
Engraving  
117×74 mm  
G.1989-85

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(2)ゲッセマネの祈り》

1508年  
エングレーヴィング  
114×71 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Engraved Passion: (2) The Garden of Gethsemane*

1508  
Engraving  
114×71 mm  
G.1989-86

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(3)ユダの裏切り》

1508年  
エングレーヴィング  
117×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Engraved Passion: (3) Betrayal*

1508  
Engraving  
117×74 mm  
G.1989-87

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(4)カヤバの前のキリスト》

1512年  
エングレーヴィング  
117×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Engraved Passion: (4) Christ before Caiaphas*

1512  
Engraving  
117×74 mm  
G.1989-88

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(5)ピラトの前のキリスト》

1512年  
エングレーヴィング  
117×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Engraved Passion: (5) Christ before Pilate*

1512  
Engraving  
117×74 mm  
G.1989-89

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(6)むち打ち》

1512年  
エングレーヴィング  
114×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Engraved Passion: (6) The Flagellation*

1512  
Engraving  
114×74 mm  
G.1989-90

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(7)荊冠を受けるキリスト》

1512年  
エングレーヴィング  
117×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*Engraved Passion: (7) The Crowning with Thorns*

1512  
Engraving  
117×74 mm

G.1989-91

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(8)この人を見よ》

1512年  
エングレーヴィング  
115×72 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*Engraved Passion: (8) Ecce Homo*

1512  
Engraving  
115×72 mm  
G.1989-92

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(9)手を洗うピラト》

1512年  
エングレーヴィング  
115×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*Engraved Passion: (9) Pilate Washing His Hands*

1512  
Engraving  
115×74 mm  
G.1989-93

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(10)十字架を担うキリスト》

1512年  
エングレーヴィング  
117×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*Engraved Passion: (10) Christ Carrying the Cross*

1512  
Engraving  
117×74 mm  
G.1989-94

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(11)磔刑》

1511年  
エングレーヴィング  
117×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*Engraved Passion: (11) The Crucifixion*

1511  
Engraving  
117×74 mm  
G.1989-95

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(12)哀悼》

1507年  
エングレーヴィング  
117×71 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*Engraved Passion: (12) The Lamentation*

1507  
Engraving  
117×71 mm  
G.1989-96

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(13)埋葬》

1512年  
エングレーヴィング  
117×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*Engraved Passion: (13) The Entombment*

1512  
Engraving  
117×74 mm  
G.1989-97

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(14)冥府への降下》

1512年  
エングレーヴィング  
114×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*Engraved Passion: (14) Christ in Limbo*

1512  
Engraving  
114×74 mm  
G.1989-98

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(15)復活》

1512年  
エングレーヴィング  
114×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*Engraved Passion: (15) The Resurrection*

1512  
Engraving  
114×74 mm  
G.1989-99

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《銅版画受難伝(16)跛者を癒すペテロとヨハネ》

1513年  
エングレーヴィング  
117×74 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*Engraved Passion: (16) St. Peter and St. John, the Lame Man*

1513  
Engraving  
117×74 mm  
G.1989-100

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《ゲッセマネの祈り》

1515年  
エッチング  
225×159 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*The Garden of Gethsemane*

1515  
Etching  
225×159 mm  
G.1974-2

アルブレヒト・アルトルファー [1480頃-1538]

《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(1)墮罪》

1513年頃  
木版  
75×49 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]

*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (1) The Fall of Man*

ca.1513  
Woodcut  
75×49 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-2

アルブレヒト・アルトルファー [1480頃-1538]

《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(2)楽園追放》

1513年頃  
木版  
79×54 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]

*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (2) Expulsion from Paradise*

ca.1513  
Woodcut  
79×54 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-3

アルブレヒト・アルトルファー [1480頃-1538]

《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(3)祭司に犠牲を拒否されるヨアヒム》

1513年頃  
木版  
79×54 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]

*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (3) Joachim's Sacrifice, Refused by the Priest*

ca.1513  
Woodcut  
79×54 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-4

アルブレヒト・アルトルファー [1480頃-1538]

《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(4)マリアの誕生をヨアヒムに告げる天使》

1513年頃  
木版  
78×54 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]

*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (4) Annunciation of the Birth of the Virgin to Joachim*

ca.1513  
Woodcut  
78×54 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-5

アルブレヒト・アルトルファー [1480頃-1538]

《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(5)金門におけるヨアヒムとアンナの邂逅》

1513年頃  
木版  
80×56 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]

*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (5) Meeting of Joachim and Anna at the Golden Gate*

ca.1513  
Woodcut  
80×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-6

アルブレヒト・アルトルファー [1480頃-1538]

《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(6)マリアの宮詣で》

1513年頃  
木版  
79×56 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]

*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (6) The Virgin Entering the Temple*

ca.1513  
Woodcut  
79×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-7

アルブレヒト・アルトルファー [1480頃-1538]

《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(7)受胎告知》

1513年頃  
木版  
80×56 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]

*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (7) Annunciation*

ca.1513  
Woodcut  
80×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-8

アルブレヒト・アルトルファー [1480頃-1538]

《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(8)マリアのエリザベト訪問》

1513年頃  
木版  
78×54 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]

*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (8) Visitation*

ca.1513  
Woodcut  
78×54 mm (paper), 72×47 mm (image)

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(9)キリストの降誕》  
1513年頃  
木版  
80×55 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (9) Nativity*  
ca.1513  
Woodcut  
80×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-10

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(10)三王礼拝》  
1513年頃  
木版  
80×54 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (10)  
Adoration of the Kings*  
ca.1513  
Woodcut  
80×54 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-11

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(11)キリストの割礼》  
1513年頃  
木版  
79×55 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (11)  
Circumcision*  
ca.1513  
Woodcut  
79×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-12

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(12)神殿におけるキリスト奉獻》  
1513年頃  
木版  
80×55 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (12)  
Presentation in the Temple*  
ca.1513  
Woodcut  
80×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-13

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(13)エジプト逃避》  
1513年頃  
木版  
80×57 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (13) The  
Flight into Egypt*  
ca.1513  
Woodcut  
80×57 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-14

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(14)学者たちと議論するキリスト》  
1513年頃  
木版  
90×55 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (14) The  
Dispute in the Temple*  
ca.1513  
Woodcut  
90×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-15

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(15)キリストの変容》  
1513年頃  
木版  
79×55 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (15) The  
Transfiguration of Christ*  
ca.1513  
Woodcut  
79×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-16

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(16)聖母に別れを告げるキリスト》  
1513年頃  
木版  
81×56 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (16) Christ  
Taking Leave of His Mother*  
ca.1513  
Woodcut  
81×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-17

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(17)イェルサレム入城》  
1513年頃  
木版  
80×55 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (17) Entry  
into Jerusalem*  
ca.1513  
Woodcut  
80×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-18

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(18)最後の晩餐》  
1513年頃  
木版  
80×56 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (18) The Last  
Supper*  
ca.1513  
Woodcut  
80×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-19

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(19)ゲッセマネの祈り》  
1513年頃  
木版  
80×55 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (19) The  
Garden of Gethsemane*  
ca.1513  
Woodcut  
80×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-20

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(20)キリストの捕縛》  
1513年頃  
木版  
81×57 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (20) The  
Arrest of Christ*  
ca.1513  
Woodcut  
81×57 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-21

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(21)カヤバの前のキリスト(衣を引  
き裂くカヤバ)》  
1513年頃  
木版  
80×56 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (21) Christ  
before Caiaphas; Caiaphas Tearing his  
Clothes*  
ca.1513  
Woodcut  
80×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-22

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(22)ピラトの前のキリスト》  
1513年頃  
木版  
78×54 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (22) Christ  
before Pilate*  
ca.1513  
Woodcut  
78×54 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-23

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(23)むち打ち》  
1513年頃  
木版  
79×56 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (23) The  
Flagellation*  
ca.1513  
Woodcut  
79×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-24

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(24)荆冠を受けるキリスト》  
1513年頃  
木版  
79×54 mm (紙)、72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through  
the Life and Passion of Christ: (24) The  
Crowning with Thorns*  
ca.1513  
Woodcut  
79×54 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-25

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難による  
その救済(25)この人を見よ》  
1513年頃  
木版

79×56 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (25) Ecce Homo*  
ca.1513  
Woodcut  
79×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-26

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(26)手を洗うピラト》  
1513年頃  
木版  
80×56 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (26) Pilate Washing his Hands*  
ca.1513  
Woodcut  
80×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-27

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(27)十字架を担うキリスト》  
1513年頃  
木版  
80×56 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (27) Christ Carrying the Cross*  
ca.1513  
Woodcut  
80×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-28

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(28)十字架に釘打ちされるキリスト》  
1513年頃  
木版  
80×57 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (28) Christ Nailed on the Cross*  
ca.1513  
Woodcut  
80×57 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-29

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(29)十字架を立てる兵士たち》  
1513年頃  
木版  
81×56 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (29) Raising of the Cross*  
ca.1513  
Woodcut  
80×57 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-30

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(30)磔刑》  
1513年頃  
木版  
79×55 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (30) The Crucifixion*  
ca.1513  
Woodcut

79×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-31

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(31)十字架降架》  
1513年頃  
木版  
81×57 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (31) The Descent from the Cross*  
ca.1513  
Woodcut  
81×57 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-32

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(32)哀悼》  
1513年頃  
木版  
81×57 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (32) The Lamentation*  
ca.1513  
Woodcut  
81×57 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-33

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(33)埋葬》  
1513年頃  
木版  
75×55 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (33) The Entombment*  
ca.1513  
Woodcut  
75×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-34

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(34)冥府への降下》  
1513年頃  
木版  
80×55 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (34) Christ in Limbo*  
ca.1513  
Woodcut  
80×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-35

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(35)復活》  
1513年頃  
木版  
81×56 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (35) The Resurrection*  
ca.1513  
Woodcut  
81×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-36

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(36)我に触れるな》  
1513年頃

木版  
79×55 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (36) Noli me tangere*  
ca.1513  
Woodcut  
79×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-37

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(37)キリストの昇天》  
1513年頃  
木版  
80×56 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (37) Ascension of Christ*  
ca.1513  
Woodcut  
80×56 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-38

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(38)マリアの死》  
1513年頃  
木版  
80×55 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (38) Death of the Virgin*  
ca.1513  
Woodcut  
80×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-39

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(39)最後の審判》  
1513年頃  
木版  
81×55 mm (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (39) The Last Judgement*  
ca.1513  
Woodcut  
81×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-40

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
《人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済(40)三日月の上に立つ聖母子》  
1513年頃  
木版  
73×50 mmの紙の四周に裏から紙を貼り付けしている  
(80×55 mm) (紙), 72×47 mm (版)

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ: (40) The Virgin and Child on a Crescent*  
ca.1513  
Woodcut  
80×55 mm (paper), 72×47 mm (image)  
G.2000-41

ハンス・ゼーバルト・ペーハム[1500-1550]  
《キリストの頭部》  
1519年  
エングレーヴィング  
37×28 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Head of Christ*  
1519  
Engraving  
37×28 mm  
G.2002-7

ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]

《ピエタ(マリアの哀悼)》

エングレーヴィング

175 × 126 mm

Hendrik GOLTZIUS [1558-1617]

*Pieta (Lamentation of the Virgin)*

Engraving

175 × 126 mm

G.1991-38

ジャック・カロの版画  
— 17世紀フランス、イタリアの人々、宮廷、戦争  
2003年9月13日 - 12月14日

The Prints of Jacques Callot:  
Images of 17th Century France and Italy  
September 13 - December 14, 2003

今回は、所蔵するカロの銅版画の中から、イタリアに渡って銅版画の技法を修得し、宮廷や市井の人々の生活をモチーフとして見出した時代の作品と、故郷の町ナンシーに戻った後の時代の作品に分け64点を展示した。とくに西洋美術館では長く展示していなかった代表作《ブレダの攻略》、《戦争の悲惨(大)》、《狩り》などを公開する貴重な機会となった。

フレンツェやナンシーで宮廷の庇護を受け肖像画や祝祭の光景などを描いたカロは、その一方で乞食や役者といった社会の下層の人々や彼らを襲う貧困や戦乱を描いている。今回展示した作品からはこうしたカロ芸術の二面性が浮き彫りになると同時に、その巧みな版画技術が再確認された。

現在西洋美術館は、カロの銅版画を420点収蔵している。今回の展示を機に、今後、回を分けて展示するなどして、カロの画業をより広く、詳細に紹介することも考慮していきたい。(大屋美那)

This exhibition featured engravings and etchings by Jacques Callot from the NMWA prints and drawings collection. The 63 prints chosen for the exhibition were created by Callot during his study years in Italy and after returning to his hometown of Nancy, France. The Italian period prints feature images of the court and motifs from the daily lives of the people he encountered during his study years. The exhibition was an important opportunity for visitors to enjoy the long-undisplayed major works by Callot in the NMWA collection, namely *The Seige of Breda*, *The Large Miseries of War*, and *The Hunt*.

Callot received patronage from the courts of Florence and Nancy and created portrait prints and images of festival scenes for his patrons. Conversely, Callot also turned to the other extreme of society, depicting beggars and actors of low social standing and their suffering in times of calamity and war. The exhibition revealed this dichotomy in Callot's arts, and reconfirmed for its visitors the superb printing techniques he employed in his imagery.

At present the NMWA includes 240 engravings and etchings by Callot in its prints and drawings collection. With this exhibition as a starting point, it can be hoped that future exhibitions Callot holdings can be held to provide visitors with a broader, and at the same time more detailed, introduction to Callot's oeuvre.

(Mina Oya)

#### 作品リスト / List of Works

ルカス・フォルステルマン(父) [1595-1675]  
《ジャック・カロの肖像(ヴァン・ダイクの『イコノグラフィ』より)》  
1630年代  
エングレーヴィング  
215×166 mm

Lucas Vorsterman the Elder [1595-1675]  
*Portrait of Jacques CALLOT (from "Iconographia" of Anthony van Dyck)*  
1630 s  
Engraving  
215×166 mm  
G.1987-421

ジャック・カロ [1592/93-1635]  
《メディチ家のフェルディナンド1世の生涯(16点連作):フェルディナンド1世の結婚》  
1619-20年頃  
エングレーヴィング  
222×300 mm(版)、192×295 mm(画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Life of Ferdinando I De' Medici (series of 16 plates): The Marriage of Ferdinando I*  
ca.1619-20  
Engraving  
222×300 mm (plate), 192×295 mm (image)  
G.1987-31

ジャック・カロ [1592/93-1635]  
《メディチ家のフェルディナンド1世の生涯(16点連作):ピサの水道橋の修理》  
1619-20年頃  
エングレーヴィング  
226×300 mm(版)、194×297 mm(画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Life of Ferdinando I De' Medici (series*

*of 16 plates): Restoration of the Aqueduct in Pisa*  
ca.1619-20  
Engraving  
226×300 mm (plate), 194×297 mm (image)  
G.1987-35

ジャック・カロ [1592/93-1635]  
《インブルネータの市》  
1620年  
エッチング  
436×679 mm(版)、395×673 mm(画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Fair at Impruneta*  
1620  
Etching  
436×679 mm (plate), 395×673 mm (image)  
G.1987-97

ジャック・カロ [1592/93-1635]  
《アルノ川の祝祭(扇)》  
1619年  
エッチング、エングレーヴィング  
227×303 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Feast at the Arno (The Fan)*  
1619  
Etching and Engraving  
227×303 mm  
G.1987-87

ジャック・カロ [1592/93-1635]  
《幕間劇(3点連作):第二の幕間劇:地獄はキルケの仇討をするために武装する》  
エッチング  
204×289 mm(版)、189×285 mm(画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*Intmezzo (series of 3 plates): Second Intmezzo: Hell is Seen Taking Arms to*

*Avenge Circe against Tirreno*  
Etching  
204×289 mm (plate), 189×285 mm (image)  
G.1987-47

ジャック・カロ [1592/93-1635]  
《二人のゼンニ(喜劇の従者役)》  
1616年頃  
エッチング  
95×142 mm(版)、93×140 mm(画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*Two Zanni*  
ca.1616  
Etching  
95×142 mm (plate), 93×140 mm (image)  
G.1987-45

ジャック・カロ [1592/93-1635]  
《乞食(25点連作)》  
1622-23年頃  
エッチング  
140×88 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Beggars (series of 25 plates)*  
ca.1622-23  
Etching  
140×88 mm  
G.1987-128

ジャック・カロ [1592/93-1635]  
《乞食(25点連作)》  
1622-23年頃  
エッチング  
144×88 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Beggars (series of 25 plates)*  
ca.1622-23  
Etching  
144×88 mm



《乞食(25点連作)》

1622-23年頃  
エッチング  
139×87 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Beggars (series of 25 plates)*  
ca.1622-23  
Etching  
139×87 mm  
G.1987-150

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《乞食(25点連作)》

1622-23年頃  
エッチング  
139×88 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Beggars (series of 25 plates)*  
ca.1622-23  
Etching  
139×88 mm  
G.1987-151

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《様々なイタリア風景(15点連作):水車》

エッチング  
118×252 mm (版)、112×246 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*Various Italian Landscapes (series of 15 plates): The Watermill*  
Etching  
118×252 mm (plate), 112×246 mm (image)  
G.1987-76

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《様々なイタリア風景(15点連作):海上戦》

エッチング  
118×251 mm (版)、112×245 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*Various Italian Landscapes (series of 15 plates): The Naval Battle*  
Etching  
118×251 mm (plate), 112×245 mm (image)  
G.1987-79

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《ファルスブルク公ルイ・ド・ロレーヌの騎馬像》

1624年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
288×385 mm (版)、247×335 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*Louis de Lorraine, Prince of Phalsbourg*  
ca.1624  
Etching and Engraving  
288×385 mm (plate), 247×335 mm (image)  
G.1987-152

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《ナンシーの競技場》

エッチング  
169×514 mm (版)、158×510 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Carriere at Nancy*  
Etching  
169×514 mm (plate), 158×510 mm (image)  
G.1987-198

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《槍試合(10点連作):扉》

1627年出版  
エッチング、エングレーヴィング  
157×110 mm (版)、155×109 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Combat at the Barrier (series of 10 plates): Title Page*  
published in 1627  
Etching and Engraving  
157×110 mm (plate), 155×109 mm (image)  
G.1987-186

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《槍試合(10点連作):ファルスブルク公の入場》

1627年出版  
エッチング  
153×240 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Combat at the Barrier (series of 10 plates): Entry of Monsieur the Prince of Phalsbourg, Defender in the Combat*  
published in 1627  
Etching  
153×240 mm  
G.1987-187

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《槍試合(10点連作):マセー殿の入場》

1627年出版  
エッチング  
149×222 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Combat at the Barrier (series of 10 plates): Entry of Monsieur de Macey*  
published in 1627  
Etching  
149×222 mm  
G.1987-188

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《槍試合(10点連作):ウロンクール殿、ティヨン殿、マリモン殿の入場》

1627年出版  
エッチング  
147×222 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Combat at the Barrier (series of 10 plates): Entry of Mm. de Vroncourt, Tyllon and Marimont*  
published in 1627  
Etching  
147×222 mm  
G.1987-189

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《槍試合(10点連作):ド・クーヴォンジュ殿、ド・シャラブル殿の入場》

1627年出版  
エッチング  
153×242 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Combat at the Barrier (series of 10 plates): Entry of M. de Coyvonge and M. de Chalabre*  
published in 1627  
Etching  
153×242 mm  
G.1987-190

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《槍試合(10点連作):侍従長ド・ブリオンズ伯の入場》

1627年出版  
エッチング  
152×241 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Combat at the Barrier (series of 10 plates): Entry of M. le Comte de Brionne, Grand Chamberlain of His Highness, Representing Jason*  
published in 1627  
Etching  
152×241 mm  
G.1987-191

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《槍試合(10点連作):モワ候アンリ・ド・ロレーヌの入場》

1627年出版  
エッチング  
153×242 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Combat at the Barrier (series of 10 plates): Entry of Monsigneur Henry de Lorraine, Marquis de Moy, under the Name of*

*Pirandre*

published in 1627  
Etching  
153×242 mm  
G.1987-192

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《ラ・グランド・テーズ》

エッチング、エングレーヴィング  
813×511 mm (版)、812×505 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Thesis*  
Etching and Engraving  
813×511 mm (plate), 812×505 mm (image)  
G.1987-185

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《ブレダの攻略》

1628年  
エッチング  
1230×1405 mm

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Siege of Breda*  
1628  
Etching  
1230×1405 mm  
G.1987-200

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大](18点連作):扉》

1633年出版  
エッチング  
91×190 mm (版)、77×188 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): Title Page*  
published in 1633  
Etching  
91×190 mm (plate), 77×188 mm (image)  
G.1987-328

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大](18点連作):軍籍登録》

1633年出版  
エッチング  
82×187 mm (版)、75×186 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): Recruitment of Troops*  
published in 1633  
Etching  
82×187 mm (plate), 75×186 mm (image)  
G.1987-329

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大](18点連作):戦闘》

1633年出版  
エッチング  
82×187 mm (版)、74×186 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): The Battle*  
published in 1633  
Etching  
82×187 mm (plate), 74×186 mm (image)  
G.1987-330

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大](18点連作):略奪》

1633年出版  
エッチング  
82×187 mm (版)、79×186 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): Scene of Pillage*  
published in 1633  
Etching  
82×187 mm (plate), 79×186 mm (image)  
G.1987-331

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大](18点連作):農家の略奪》

1633年出版  
エッチング

83×187 mm (版)、73×186 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): Plundering a Large Farmhouse*

published in 1633

Etching

83×187 mm (plate), 73×186 mm (image)

G.1987-332

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 修道院の破壊》

1633年出版

エッチング

82×187 mm (版)、73×185 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): Destruction of a Convent*

published in 1633

Etching

82×187 mm (plate), 73×185 mm (image)

G.1987-333

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 村の略奪と炎上》

1633年出版

エッチング

83×187 mm (版)、75×186 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): Plundering and Burning a Village*

published in 1633

Etching

83×187 mm (plate), 75×186 mm (image)

G.1987-334

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 馬車の襲撃》

1633年出版

エッチング

82×187 mm (版)、76×186 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): Attack on a Coach*

published in 1633

Etching

82×187 mm (plate), 76×186 mm (image)

G.1987-335

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 犯罪人の搜索》

1633年出版

エッチング

84×187 mm (版)、75×185 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): Discovery of Criminal Soldiers*

published in 1633

Etching

84×187 mm (plate), 75×185 mm (image)

G.1987-336

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 吊し落しの刑》

1633年出版

エッチング

83×192 mm (版)、73×190 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): The Strappado*

published in 1633

Etching

83×192 mm (plate), 73×190 mm (image)

G.1987-337

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 絞首刑》

1633年出版

エッチング

83×186 mm (版)、72×185 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): The Hanging*

published in 1633

Etching

83×186 mm (plate), 72×185 mm (image)

G.1987-338

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 銃殺刑》

1633年出版

エッチング

81×186 mm (版)、72×185 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): The Firing Squad*

published in 1633

Etching

81×186 mm (plate), 72×185 mm (image)

G.1987-339

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 火刑》

1633年出版

エッチング

82×187 mm (版)、74×186 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): The Stake*

published in 1633

Etching

82×187 mm (plate), 74×186 mm (image)

G.1987-340

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 車裂きの刑》

1633年出版

エッチング

82×186 mm (版)、73×184 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): The Wheel*

published in 1633

Etching

82×186 mm (plate), 73×184 mm (image)

G.1987-341

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 病院》

1633年出版

エッチング

81×186 mm (版)、73×184 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): The Hospital*

published in 1633

Etching

81×186 mm (plate), 73×184 mm (image)

G.1987-342

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 路傍の瀕死の兵士たち》

1633年出版

エッチング

81×186 mm (版)、74×184 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): Dying Soldiers by the Roadside*

published in 1633

Etching

81×186 mm (plate), 74×184 mm (image)

G.1987-343

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 農民たちの復讐》

1633年出版

エッチング

83×186 mm (版)、75×185 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18*

*plates): The Peasants Avenge Themselves*  
published in 1633  
Etching  
83×186 mm (plate), 75×185 mm (image)  
G.1987-344

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《戦争の悲惨[大] (18点連作): 報償の分配》

1633年出版

エッチング

82×187 mm (版)、73×185 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Large Miseries of War (series of 18 plates): Distribution Bounty*

published in 1633

Etching

82×187 mm (plate), 73×185 mm (image)

G.1987-345

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《狩り》

エッチング

198×467 mm (版)、194×463 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Hunt*

Etching

198×467 mm (plate), 194×463 mm (image)

G.1987-89

ジャック・カロ [1592/93-1635]

《聖アントニウスの誘惑 (第二作)》

1635年

エッチング

357×463 mm (版)、312×461 mm (画面)

Jacques CALLOT [1592/93-1635]  
*The Temptation of Saint Anthony (second version)*

1635

Etching

357×463 mm (plate), 312×461 mm (image)

G.1987-389

[2004年度/Fiscal 2004]

ドラクロワ版画展 〈ファウスト〉と〈ハムレット〉

2004年3月2日-5月30日

Prints of Delacroix: *Faust and Hamlet*

March 2 - May 30, 2004

ドイツ人アロイス・ゼネフェルダーによるリトグラフ(石版画)の発明は、版画史上画期的な出来事であった。それまでも木版や銅板エンゲレーヴィングなどの技法による版画は、芸術作品であるとともに、絵画の複製手段としても大きな役割を果たしていた。しかしこの石版による技法の発明によって絵画的な手法がそのまま作品に反映できるようになり、その結果、複製としての版画は一層の飛躍を遂げることとなった。そして他方で画家たちは、こぞって独自の発想によるリトグラフの制作に向かっていった。

ロマン主義を代表する画家のひとり、フランスのウジェーヌ・ドラクロワ(1798-1863)もその例外ではなかった。ドラクロワの制作したふたつの連作(ファウスト)(1828)と〈ハムレット〉(1834)はそれぞれ、リトグラフ発展の歴史の中でも比較的初期における傑作として高い評価を与えられてきた。

今回西洋美術館では、まとめて目にする機会の少ないこれらふたつの連作を同時に展示する試みを行なった。ゲーテとシェイクスピアという、フランス国外の作家の作品に靈感を得て制作されたそれぞれ17点、13点におよぶ連作は、ヨーロッパのロマン主義運動に共通して鳴り響く、人間の情念の追求や絶対の真実への憧れ、芸術を通じた自己解放といった主調音に彩られている。(高橋明也)

The discovery of lithographic techniques by the German Alois Senefelder was an epoch-making event in the history of printmaking. Prior to the invention of lithography, printmaking had consisted of woodcut, copperplate engraving and other such techniques, which were artistic in form and also served a major role in reproduction of images from painting media. The invention of lithography meant that painterly effects and methods could be directly reflected in the lithographic work, and as a result, there was a sudden, massive increase in the number of prints made as reproductions of paintings. On the other hand, there were artists who turned to the lithographic technique for the rendering of their own creative expression. Eugene Delacroix (1798-1863), the major French Romantic painter, was one of the artists who explored the lithographic medium. Delacroix's two lithographic series, *Faust* (1828) and *Hamlet* (1834) are highly regarded masterpieces dating from relatively early in the history of lithography.

This exhibition presented visitors with the rare opportunity to see the entirety of these two series. Delacroix created these works from inspiration drawn from the literary works by Goethe and Shakespeare, both non-French authors. The *Faust* series consists of 17 prints while the *Hamlet* series numbers 13 prints. These series resound with the clarion call of liberation through art, the longing for absolute truth, and pursuit of human passions, the shared ideals that reverberated throughout Europe's Romantic movement.

(Akiya Takahashi)

#### 作品リスト/List of Works

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像):ゲーテの肖像》

1828年  
リトグラフ  
151×154 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Portrait of Goethe*

1828  
Lithograph  
151×154 mm (image)  
G.1981-4

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像):空を飛ぶメフィストフェレス》

1828年  
リトグラフ  
270×230 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Mephistopheles in the Sky*

1828  
Lithograph  
270×230 mm (image)  
G.1981-5

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像):書斎のファウスト》

1828年

リトグラフ  
250×170 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Faust in His Study*

1828  
Lithograph  
250×170 mm (image)  
G.1981-6

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像):ファウストとヴァーグナー》

1828年  
リトグラフ  
196×263 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Faust and Wagner*

1828  
Lithograph  
196×263 mm (image)  
G.1981-7

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像):ファウスト、ヴァーグナーとむく犬》

1828年  
リトグラフ  
230×210 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Faust, Wagner and Barbet*

1828

Lithograph  
230×210 mm (image)  
G.1981-8

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像):ファウストの前に現われたメフィストフェレス》

1828年  
リトグラフ  
260×210 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Mephistopheles Appeared to Faust*

1828  
Lithograph  
260×210 mm (image)  
G.1981-9

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像):学生に應對するメフィストフェレス》

1828年  
リトグラフ  
260×220 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Mephistopheles Receiving a Student*

1828  
Lithograph  
260×220 mm (image)  
G.1981-10

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像): 学生酒場のメフィストーフェレス》

1828年  
リトグラフ  
270×220 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Mephistopheles in the Tavern of Students*

1828  
Lithograph  
270×220 mm (image)  
G.1981-11

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像): マルガレーテを誘惑しようとするファウスト》

1828年  
リトグラフ  
262×208 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Faust Trying to Seduce Margarete*

1828  
Lithograph  
262×208 mm (image)  
G.1981-12

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像): マルテの前で挨拶するメフィストーフェレス》

1828年  
リトグラフ  
240×200 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Mephistopheles Greeting Mart*

1828  
Lithograph  
240×200 mm (image)  
G.1981-13

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像): マルガレーテと紡車》

1828年  
リトグラフ  
223×180 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Margarete by Spinning Wheel*

1828  
Lithograph  
223×180 mm (image)  
G.1981-14

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像): ファウストとヴァレンティンの決闘》

1828年  
リトグラフ  
231×280 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Duel of Faust and Valentin*

1828  
Lithograph  
231×280 mm (image)  
G.1981-15

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像): 決闘の後で逃走するメフィストーフェレスとファウスト》

1828年  
リトグラフ  
260×210 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Mephistopheles and Faust Fleeing after the Duel*

1828  
Lithograph  
260×210 mm (image)  
G.1981-16

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像): 教会のマルガレーテ》

1828年  
リトグラフ  
265×220 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Margarete at Church*

1828  
Lithograph  
265×220 mm (image)  
G.1981-17

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像): ハルツ山中のファウストとメフィストーフェレス》

1828年  
リトグラフ  
240×205 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Faust and Mephistopheles in the Mountains of Hartz*

1828  
Lithograph  
240×205 mm (image)  
G.1981-18

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像): ファウストの前に現われたマルガレーテの亡霊》

1828年  
リトグラフ  
260×350 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Ghost of Margarete Appearing to Faust*

1828  
Lithograph  
260×350 mm (image)  
G.1981-19

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像): 安息日の夜、馬を駆るファウストとメフィストーフェレス》

1828年  
リトグラフ  
205×280 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Faust and Mephistopheles Galloping on the Night of the Sabbath*

1828  
Lithograph  
205×280 mm (image)  
G.1981-20

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ファウスト』(17点連作およびゲーテの肖像): マルガレーテの獄室のファウスト》

1828年  
リトグラフ  
250×215 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*FAUST (series of 17 plates and a portrait of Goethe): Faust in Margarete's Jail*

1828  
Lithograph  
250×215 mm (image)  
G.1981-21

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作): ハムレットを慰めようとする王妃》

1834年  
リトグラフ  
253×199 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Queen Trying to Console Hamlet*

1834  
Lithograph  
253×199 mm (image)  
G.1981-22

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作): 父の亡霊を追おうとするハムレット》

1835年  
リトグラフ  
260×205 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Hamlet Following the Shadow of His Father*

1835  
Lithograph  
260×205 mm (image)  
G.1981-23

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作): テラスの亡霊》

1843年  
リトグラフ  
258×193 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Phantom on the Terrace*

1843  
Lithograph  
258×193 mm (image)  
G.1981-24

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作): ポローニアスとハムレット》

1834-43年  
リトグラフ  
248×182 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Polonius and Hamlet*

1834-43  
Lithograph  
248×182 mm (image)  
G.1981-25

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作): ハムレットとギルデンスターン》

1834-43年  
リトグラフ  
252×206 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Hamlet and Guildenstern*

1834-43  
Lithograph  
252×206 mm (image)  
G.1981-26

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作): 役者たちに父の毒殺場面を演じさせるハムレット》

1835年  
リトグラフ  
246×323 mm (画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Hamlet Makes Comedians Play the Scene of His Father's Poisoning*

1835  
Lithograph  
246×323 mm (image)

G.1981-27

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作):王を殺そうとするハムレット》

1843年  
リトグラフ  
263×181 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Hamlet Trying to Kill the King*

1843  
Lithograph  
263×181 mm (image)  
G.1981-28

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作):ポローニアスの死》

1834-43年  
リトグラフ  
241×192 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Death of Polonius*

1834-43  
Lithograph  
241×192 mm (image)  
G.1981-29

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作):ハムレットと王妃》

1834年  
リトグラフ  
260×180 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Hamlet and Queen*

1834  
Lithograph  
260×180 mm (image)  
G.1981-30

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作):ハムレットとポローニアスの骸》

1835年  
リトグラフ  
255×177 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Hamlet and the Corpse of Polonius*

1835  
Lithograph  
255×177 mm (image)  
G.1981-31

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作):オフィーリアの死》

1843年  
リトグラフ  
181×255 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Death of Ophelia*

1843  
Lithograph  
181×255 mm (image)  
G.1981-32

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作):墓掘り人夫たちの前のハムレットとホレイシオー》

1843年  
リトグラフ  
283×214 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Hamlet and Horatio before Gravediggers*

1843  
Lithograph  
283×214 mm (image)  
G.1981-33

ウジェーヌ・ドラクロワ [1798-1863]

《『ハムレット』(13点連作):ハムレットの死》

1843年  
リトグラフ  
289×203 mm(画面)

Eugène DELACROIX [1798-1863]

*HAMLET (series of 13 plates): Death of Hamlet*

1843  
Lithograph  
289×203 mm (image)  
G.1981-34

## 教育普及に関わる活動報告 Report on Educational Programs

今年の Fun with Collection は、絵画の形体をテーマに、当館のコレクションを中心に18点の絵画作品を7種類の形体に分類して展示した(詳細は展覧会を参照)。例年のように、スクール・ギャラリートーク、週末にテーマに関連した創作・体験プログラムを実施した。

特別展では、春の「織りだされた絵画——国立西洋美術館所蔵17-18世紀タピスリー」展をはじめ、夏の「ドイツ・ロマン主義の風景素描」展、秋の「レンブラントとレンブラント派——聖書、神話、物語」展に関連して実施した講演会に多数の参加者があった。今回は、染織の修復家や版画家による講演もあり、これまでとは異なる人々を惹きつけることができたのではないと思われる。また、「レンブラントとレンブラント派——聖書、神話、物語」展では、美術史研究者を対象に美術史学会と共催で内外の専門家を招いてシンポジウムを開催した。

今年度のインターンシップは、教育普及のみの受け入れとなった。1年(2003年4月-2004年3月)を期間として6名のインターンを受け入れた。研修のテーマは、昨年と同様に夏の企画の補助と、親子で使用する常設展の作品鑑賞用教材「びじゅつーる」の開発・作成とした。昨年度のインターンが近代の美術作品を対象とするツールを開発したのに対して、今年度はオールドマスターの作品を対象に指定した。18世紀以前の古い美術作品は、一般の来館者にとってもわかりにくいものであるが、それを幼い子どもとその家族が楽しむのを補助するツール開発は、インターンにとってもやりがいのある内容だったと思われる。

昨年度からの懸案事項であったボランティアについては、その目的と具体的な活動内容を決定して来年度の募集の準備を行なった。そこでボランティア・プログラムを専門に担当するボランティア・コーディネーターを新たに採用した。

### [活動一覧]

#### 1) Fun with Collection

ココロのMad —— 絵のかたち

会期: 2003年7月1日(火) - 8月31日(日)

\*詳細は「展覧会」を参照

#### 2) 講演会

「織りだされた絵画——国立西洋美術館所蔵17-18世紀タピスリー」

14:00-15:30 講堂 定員:145名 無料

4月5日(土)

「タピスリーの保存と修復——庭園婦女之図を中心に」

石井美恵(染織品保存修復家)

5月10日(土)

「絵画と工芸の間で——ヨーロッパのタピスリー芸術」

高橋明也(国立西洋美術館主任研究官)

「ドレスデン版画素描館所蔵ドイツ・ロマン主義の風景素描」

14:00-15:30 講堂 定員:145名 無料

6月24日(火)

「ルートヴィヒ・リヒターの絵画における準備 素描」

ベトラ・クールマン=ホディック(ドレスデン版画素描館学芸員)

7月20日(日)

「C.D.フリードリヒの素描——写生、構想、作品」

大原まゆみ(明治学院大学教授)

8月10日(日)

「ナザレ派と美術アカデミー」

尾関 幸(東京大学助手)

8月17日(日)

「C.G.カールスとゲーテ——風景について」

眞岩啓子(早稲田大学非常勤講師)

「Fun with Collection ココロのMad —— 絵のかたち」

13:00-16:00 講堂 定員:40名 無料

8月24日(土)

「絵画の矩形と近代の思考」

高山 宏(東京都立大学教授)

「レンブラントとレンブラント派——聖書、神話、物語」

14:00-15:30 講堂 定員:145名 無料

10月11日(土)

「わたしのレンブラント」

中林忠良(東京芸術大学教授/版画家)

11月8日(土)

「物語画家レンブラント」

幸福 輝(国立西洋美術館学芸課長)

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ人と肖像」

13:30-15:00/14:00-15:30 講堂 定員:145名 無料

3月2日(火) 13:30-15:00

「VIXERUNT OMNES 彼らはみんな生きた」

パオロ・リヴェラーニ(ヴァチカン美術館古典考古学部長)

高梨光正(国立西洋美術館研究員)

日向太郎(国立西洋美術館客員研究員)

筒井賢治(東京大学非常勤講師)

3月13日(土) 14:00-15:30

「恋愛を指南するローマの詩人——オイディウスを中心に」

日向太郎(国立西洋美術館客員研究員)

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ人と肖像」関連

記念共催講演会「文明の発祥地:古代ローマ帝国と地中海」

共催: NHK、イタリア文化会館(東京) 後援: イタリア大使館 協賛:

鹿島美術財団

3月27日(土) 13:00-16:00

基調講演:

「トラヤヌス帝と彼のローマにおける公共記念建造物」

エウジェニオ・ラ・ロッカ(ローマ考古財監督局総監、ラ・サビエンツァ

大学教授)

「セプティミウス・セウェルス帝とその妻、そして息子たち:ローマ帝国と属州レプティス・マグナの間のイメージと政治的プロパガンダ」

ルイーザ・ムッソ(ローマ第三大学教授)

コメンテーター:

日高健一郎(筑波大学教授)

芳賀京子(日本学術振興会特別研究員/東京大学非常勤講師)

モデレーター:

小佐野重利(東京大学教授)

### 3) シンポジウム

国際シンポジウム「レンブラントと17世紀オランダ物語画」

企画構成: 幸福輝(国立西洋美術館)、小林頼子(目白大学/国立西洋美術館客員研究員)

9月13日(土) 13:00-17:00

「レンブラント研究の現在」

ヤン・ケルヒ(ベルリン国立絵画館)

「物語画家レンブラント 肖像画家レンブラント——展覧会によせて」  
幸福輝(国立西洋美術館)

「レンブラント作《聖家族》のアトリビューション変遷史(1722年～今日)」  
ターコ・ディビッツ(アムステルダム国立美術館)

「レンブラントと彼のバトロネと聖書」

フォルカー・マヌート(ネイメーヘン大学)

9月14日(日) 10:00-18:00

「模倣と独自性——レンブラントの弟子たちの物語画をめぐって」  
ジョナサン・ビッケル(アムステルダム国立美術館)

「アールト・デ・ヘルデルとヤン・ステーンとハウプラーケンの『完全なる絵画』」

デイヴィッド・デ・ウィット(クウィーンズ大学アグネス・イサートン・アート・センター)

「レンブラントの物語画とトローニー」

小林頼子(目白大学)

「レンブラントのソード——《ダナエ》をめぐって」

尾崎彰宏(東北大学)

「レンブラントとネーデルラントの『版画聖書』」

高橋達史(青山学院大学)

「オランダ物語画の需要層をめぐって」

マルテン・ヤン・ボク(アムステルダム大学)

「レンブラント作《目を潰されるサムソン》——ルーベンスへの挑戦作としての位置づけをめぐって」

中村俊春(京都大学)

### 4) ギャラリートーク

「織りだされた絵画——国立西洋美術館所蔵17-18世紀タピスリー」展  
14:00-14:40 展覧会会場

4月4日(金)、5月16日(金)

「ドレスデン版画素描館所蔵ドイツ・ロマン主義の風景素描」展

18:00-18:40 展覧会会場 展覧会観覧料

7月18日(金)、8月15日(金)

「ココロのマド——絵のかたち」展

予約制 対象:小・中・高校生の団体 常設展観覧料(高校生のみ)

46団体(小学校:15、中学校:24、高等学校:6、小学校PTA:1)が参加

### 5) スライド・トーク

「レンブラントとレンブラント派——聖書、神話、物語」展

18:00-18:40 講堂 定員:145名 展覧会観覧料

9月26日(金)、10月10日(金)、10月24日(金)、11月7日(金)、11月21日(金)

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ

人と肖像」展

3月12日(金) 18:00-18:40 講堂 定員:145名 展覧会観覧料

### 6) 先生のための観賞プログラム

「Fun with Collection ココロのマド——絵のかたち」

7月4日(金) 18:00- 概要説明

「ドレスデン版画素描館所蔵ドイツ・ロマン主義の風景素描」展

8月1日(金) 18:00- 概要説明・観覧

「レンブラントとレンブラント派——聖書、神話、物語」展

10月17日(金) 18:00- 概要説明・観覧

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ人と肖像」展

3月19日(金) 18:00- 概要説明・観覧

### 7) 教員研修

「夏季教員研修会」

8月25日(月) 10:00-17:00 講堂・常設展示室

\*武蔵野市立教育研究会・東京都中学校美術研究会・東京都国画工作研究会が参加

### 8) 創作・体験プログラム

「Fun with Collection ココロのマド——絵のかたち」展

7月26日(土) 13:00-16:00

「体験・東西の絵のかたち」

対象:小学校4年生以上 定員:15名 参加費:500円

8月6日(水)、7日(木) 10:00-17:00

「タイムトラベラー」(2日間プログラム)

対象:小学校5年生以上 定員:15名 参加費:1,000円

8月2日(土)、9日(土)、10日(日) 10:00-17:00

「幻視写真」(3日間プログラム)

対象:高校生以上 定員:15名 参加費:1,000円

講師:伊藤義彦(写真家)

8月16日(土)、17日(日) 10:00-17:00

「マンガのコマで美術を遊ぶ」(2日間プログラム)

対象:高校生以上 定員:15名 参加費:1,000円

講師:夏目房之介(マンガ・コラムニスト)

### 9) ウィークエンド・ファミリー・プログラム

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ人と肖像」展

3月20日(土)、21日(日) 10:00-12:00 / 13:00-15:00

「ほくの、わたしの大切なもの」

対象:小中学生とその家族 50組100名(各回25名まで)

### 10) コンサート

「ドレスデン版画素描館所蔵ドイツ・ロマン主義の風景素描」展

7月11日(金) 17:00-19:00 企画展示館ロビー 無料

「シュノル父子とメンデルスゾーン」

企画・進行:瀧井敬子(東京藝術大学演奏芸術センター)

演奏:浦川宜也(ヴァイオリン)、他東京藝術大学有志

### 11) 印刷物

展覧会作品リスト:

「ドレスデン版画素描館所蔵ドイツ・ロマン主義の風景素描」

「レンブラントとレンブラント派——聖書、神話、物語」

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ人と肖像」

ワークシート:

「Fun with Collection ココロのマド——絵のかたち」

ジュニア・パスポート:

「ドレスデン版画素描館所蔵ドイツ・ロマン主義の風景素描」  
「レンブラントとレンブラント派 — 聖書、神話、物語」  
「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証 — 古代ローマ人と肖像」

## 12) インターンシップ・プログラム

教育普及

[テーマ]

①「Fun with Collection ココロのMad — 絵のかたち」関連のギャラリートークおよび創作・体験プログラム補助

②「03年度びじゅつーる」の開発・作成  
「絵をめぐる本」(千葉)、「かるたブック」(山内)、「わたしのしるし」(広川)、「みるっとバッグ」(岡村)、インストラクション・シート(清家)

期間:2003年4月1日-2004年3月31日

指導:寺島洋子・藤田千織

インターン:岡村有希子、吉備久美子、清家三智、千葉薫、広川未央、山内舞子

(寺島洋子)

[Overview of Programs]

### 1) Exhibition

Fun with Collection "Window of the Heart: The Forms of Paintings"

Duration: July 1 - August 31, 2003

In the Museum Exhibition Galleries

\* For details, see the Exhibition Report section

### 2) Lectures

Related to the exhibition, "Woven Pictures: 17th and 18th Centuries European Tapestries in the National Museum of Western Art Collection" 2:00 - 3:30 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

April 5 (Sat.)

"Conservation and Restoration of Tapestry"

Mie Ishii (Textile Conservator)

May 10 (Sat.)

"Between Painting and Craft: Art of the European Tapestry"

Akiya Takahashi (Curator, the National Museum of Western Art, Tokyo)

Related to the exhibition, "Romantic Landscape Drawings from the Kupferstich - Kabinett Dresden"

2:00 - 3:30 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

June 24 (Tue.)

"Preliminary Drawings for Paintings by Ludwig Richter"

Petra Kuhlmann-Hodick (Curator, Kupferstich-Kabinett, Dresden)

July 20 (Sun.)

"Drawings by Caspar David Friedrich: Sketches, Designs and Finished Works"

Mayumi Ohara (Professor, Meiji Gakuin University)

August 10 (Sun.)

"The Nazarenes and the Academy"

Miyuki Ozeki (Research Associate, University of Tokyo)

August 17 (Sun.)

"Carl Gustav Carus and Goethe: Focused on Landscape"

Keiko Maiwa (Lecturer, Waseda University)

Related to the exhibition, "Window of the Heart: The Forms of Paintings"

1:00 - 4:00 pm, Lecture Hall, Capacity: 40, free of charge

August 24 (Sat.)

"Forms of Paintings and Modern Thought"

Hiroshi Takayama (Professor, Tokyo Metropolitan University)

Related to the exhibition, "Rembrandt and the Rembrandt School: The

Bible, Mythology and Ancient History"

2:00 - 3:30 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

October 11 (Sat.)

"Rembrandt"

Tadayoshi Nakabayashi (Professor, Tokyo National University of Fine Arts and Music)

November 8 (Sat.)

"Rembrandt: A History Painter"

Akira Kofuku (Chief Curator, the National Museum of Western Art, Tokyo)

Related to the exhibition, "Testimony of Life: Ancient Roman Portraits from the Vatican Museums"

2:00 - 3:30 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

March 2 (Tues.) 1:30 - 3:00 pm

"Testimony of Life"

Paolo Riverani (Chief, Ancient Archeology Department, Vatican Museum)

Mitumasa Takanashi (Curator, the National Museum of Western Art, Tokyo)

Taro Hyuga (Guest Researcher, the National Museum of Western Art, Tokyo)

Kenji Tsutsui (Lecturer, University of Tokyo)

March 13 (Sat.)

"The Roman Poets Who Taught on Love: Featuring Ovid"

Taro Hyuga (Guest Researcher, the National Museum of Western Art, Tokyo)

March 27 (Sat.) 1:00 - 4:00 pm

Special Lectures [The Cradle of Culture: Ancient Roman Empire and the Mediterranean]

"Emperor Trajan and His Public Monument Structures in Rome"

Eugenio La Rocca (Superintendent, Rome Municipal Office of Cultural Properties and Professor, University of Rome "La Sapienza")

"Emperor Septimus Severus and His Wife and Sons: Images and Political Propaganda between the Roman Empire and Lepitus Magna in Africa"

Luisa Musso (Professor, the University of "Roma Tre")

Commentators: Ken'ichiro Hidaka (Professor, Tsukuba University)

Kyoko Haga (Lecturer, University of Tokyo)

Moderator: Shigetoshi Osano (Professor, University of Tokyo)

### 3) Symposium

International Symposium "Rembrandt and 17th Century Dutch History Painting"

Organizers: Akira Kofuku and Yoriko Kobayashi-Sato

Chair: Yoriko Kobayashi-Sato

September 13 (Sat.) 13:00 - 17:00

"Rembrandt Today"

Jan Kelch (Director, Gemäldegalerie, Berlin)

"Rembrandt or an Idiosyncratic Artist: Introduction to the Exhibition"

Akira Kofuku (Chief Curator, the National Museum of Western Art, Tokyo)

"The Reception of Rembrandt's *Holy Family by Night*: 1722 to Today"

Taco Dibbits (Curator, Rijksmuseum, Amsterdam)

"Rembrandt, his Patrons and the Bible"

Volker Manuth (Professor, Katholieke Universiteit Nijmegen)

September 14 (Sun) 10:00 - 17:00

"Imitation and Originality in the History Paintings of Rembrandt's Pupils"

Jonathan Bikker (Guest Researcher, Rijksmuseum, Amsterdam)

"Aert de Gelder, Jan Steen, and Houbraken's Perfect Picture"

David de Witt (Bader Curator of European Art, The Agnes Etherington Art Center, Queen's University, Kingston)

"Roles of Tronies in the History Paintings of Rembrandt"

Yoriko Kobayashi-Sato (Associate Professor, Meiji University, Tokyo)

"Rembrandt's Nudes: A Study of *Danae*"

Akihiro Ozaki (Professor, Tohoku University, Sendai)

"Rembrandt and Netherlandish 'Printbibles' from 16th to 18th Centuries"

Tatsushi Takahashi (Professor, Aoyama Gakuin University, Tokyo)

"The Market for Dutch History Paintings"

Marten Jan Bok (Professor, Universiteit van Amsterdam)

"Rembrandt's *Blinding of Samson*: A Work for Artistic Emulation with Rubens?"

Toshiharu Nakamura (Professor, Kyoto University)

#### 4) Gallery Talks

Related to the exhibition, "Woven Pictures: 17th and 18th Centuries European Tapestries in the National Museum of Western Art Collection"  
Each 2:00 - 2:40 pm, Galleries, Capacity: 20 each, free of charge  
April 4 (Fri.), May 16 (Fri.)

Related to the exhibition, "Romantic Landscape Drawings from the Kupferstich-Kabinett Dresden"

Each 6:00 - 6:40 pm, Galleries, Capacity: 20 each, free of charge with admission to exhibition

July 18 (Fri.), August 15 (Fri.)

Related to the exhibition, "Window of the Heart: The Forms of Paintings"

Intended audience: School children from the age of 9 to 18

Capacity: 50 each, free of charge except high school students with admission fee

Period: July 1 - August 31, 2003

Participation: 46 schools

#### 5) Slide Lectures

Related to the exhibition, "Rembrandt and the Rembrandt School: The Bible, Mythology and Ancient History"

Each 6:00 - 6:40 pm, Lecture Hall, Capacity: 145 each, free of charge

September 26 (Fri.), October 10 (Fri.), October 24 (Fri.), November 7 (Fri.), November 21 (Fri.)

Related to the exhibition, "Testimony of Life: Ancient Roman Portraits from the Vatican Museums"

Each 6:00 - 6:40 pm, Lecture Hall, Capacity: 145 each, free of charge

March 12 (Fri.)

#### 6) Teachers' Program

Related to the exhibition, "Window of the Heart: The Forms of Paintings"  
July 4 (Fri.) 6:00 pm, Lecture Hall and Galleries, free of charge

Related to the exhibition, "Romantic Landscape Drawings from the Kupferstich-Kabinett Dresden"

August 1 (Fri.) 6:00 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

Related to the exhibition, "Rembrandt and the Rembrandt School: The Bible, Mythology and Ancient History"

October 17 (Fri.) 6:00 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

Related to the exhibition, "Testimony of Life: Ancient Roman Portraits from the Vatican Museums"

March 19 (Fri.) 6:00 pm, Lecture Hall, Capacity: 145, free of charge

#### 7) Teachers' Seminar

"Summer Seminar"

August 25 (Fri.) 10:00 am - 5:00 pm, Lecture Hall and Museum Collection Galleries, free of charge

#### 8) Creative-Experiential Program

Related to the exhibition, "Window of the Heart: The Forms of Paintings"

"Experiencing the Forms of Asian and Western Painting"

July 26 (Sat.) 1:00 - 4:00 pm

Target audience: Over the age of 9, Capacity: 15, Participation fee: 500 yen

"Time Traveler" (Two-day program)

August 6 (Wed.) and 7 (Thurs.) 10:00 am - 5:00 pm

Target audience: Over the age of 10, Capacity: 15, Participation fee: 1000 yen

"Hallucinatory Photography" (Three-day program)

August 2 (Sat.), 9 (Sat.) and 10 (Sun.) 10:00 am - 5:00 pm

Target audience: Over the age of 15, Capacity: 15, Participation fee: 1000 yen

Facilitator: Yoshihiko Ito (Photographer)

"Playing with Art in Manga Frames" (Two-day program)

August 16 (Sat.) and 17 (Sun.) 10:00 am - 5:00 pm

Target audience: Over the age of 15, Capacity: 15, Participation fee: 1000 yen

Facilitator: Fusanosuke Natsume (Manga Columnist)

#### 9) Family Program

Related to the exhibition, "Testimony of Life: Ancient Roman Portraits from the Vatican Museums"

"My Important Things"

Target audience: 50 pairs of 100 participants made up of an elementary school or middle school student and a parent

March 20 (Sat.)

1. Morning session 10:00 - 12:00 am

2. Afternoon session 1:00 - 3:00 pm

March 21 (Sun.)

3. Morning session 10:00 - 12:00 am

4. Afternoon session 1:00 - 3:00 pm

\*Same content for all four sessions.

#### 10) Concert

Related to the exhibition, "Romantic Landscape Drawings from the Kupferstich-Kabinett Dresden"

July 11 (Fri.) 5:00 - 7:00 pm, Lobby of the Special Exhibition Gallery, Capacity: 100, free of charge

"Schnorr Family and Mendelssohn"

Organizer: Keiko Takii (Tokyo National University of Fine Arts and Music)

Musicians: Takaya Urakawa, Violin (Professor, Tokyo National University of Fine Arts and Music) and students from the Tokyo National University of Fine Arts and Music

#### 11) Publications

Exhibition brochures:

"Romantic Landscape Drawings from the Kupferstich-Kabinett Dresden"

"Rembrandt and the Rembrandt School: The Bible, Mythology and Ancient History"

"Testimony of Life: Ancient Roman Portraits from the Vatican Museums"

Worksheet:

"Fun with Collection Window of the Heart: The Forms of Paintings"

Junior Passport:

"Romantic Landscape Drawings from the Kupferstich-Kabinett Dresden"

"Rembrandt and the Rembrandt School: The Bible, Mythology and Ancient History"

"Testimony of Life: Ancient Roman Portraits from the Vatican Museums"

#### 12) Internship Program

Education

Training program:

1. Related to the exhibition, "Fun with Collection Window of the Heart: The Forms of Paintings"

Interns presented gallery talks and assisted with Creative-Experiential Programs

2. Development of "Biju-tool" kits

"Books Around Paintings" by Kaoru Chiba, "Card Game Book" by Maiko Yamauchi, "My Attributes" by Mio Hirokawa, "Seeing Bag" by Yukiko Okamura.

Term: April 1, 2003 - March 31, 2004

Supervisors: Yoko Terashima, Chiori Fujita

Interns: Yukiko Okamura, Kumiko Kibi, Misato Seike, Kaoru Chiba, Mio Hirokawa, Maiko Yamauchi

(Yoko Terashima)

## 研究資料センター The Research Library

研究資料センターは、西洋美術史や美術館活動に関する資料を収集し、当館職員の職務の遂行に資すること、および館外の研究者、専門家と情報資源の共有を図ることをふたつの柱として活動している。このうち後者に関しては、2004年3月のOPAC(オンライン蔵書目録)のインターネットへの公開開始により、館外からの情報アクセスの機会が大幅に拡大した(当館ホームページより利用可能)。

館外利用者のための研究資料センターの開室は、昨年度に引き続いて週2日(火曜日、金曜日)実施し、計96日間の開室日において延べ111人の利用があった。レファレンス・サービスについては、外部から電話・文書・電子メール等で寄せられた質問に対して58件の回答を行なった。また専門図書館協議会関東地区協議会のグループ見学を受け入れ、専門図書館としての機能や活動の概要を紹介した。このほかアート・ドキュメンテーション研究会が主催する美術図書館関係者国際交流会に協力し、会場となった当センターでは、主賓のニューヨーク大学美術史研究所シャロン・チッカゼフ図書館長を交えて美術図書館の連携をテーマに活発な議論が展開された(下記一覧参照)。

資料収集については、西洋美術に関する資料の購入を例年通り実施したほか、特別収集としてル・コルビュジェの本館設計に関わる資料や、ニューヨーク近代美術館アーティスト・ファイル・コレクションをマイクロ化した資料等を購入した(下記一覧参照)。また西洋美術振興財団より寄付金の助成を受け、図書収集費の一部に充当した。このほか資料交換プログラムの枠組において、国内外の美術館、大学図書館等の計461機関と連携・協力し、展覧会カタログや研究紀要、年報、ニューズレター等の刊行物の交換を行なった。

目録作業については、例年通りOCLC(Online Computer Library Center)等書誌ユーティリティを活用し、和洋図書1,633件、マイクロ資料8件の目録データを図書館管理システムに登録した。このうち生田文庫を含む週及入力件数は514件である。逐次刊行物のデータ入力は前年度同様に実施した。なお、このデータ登録件数は受入資料全体の一部にとどまるもので、情報資料へのアクセスを保障するためには整理業務の効率化が急務であるが、この課題への取り組みは次年度以降に持ち越した。

収蔵作品情報のデジタル化については、文化庁が推進する文化遺産オンライン構想に収蔵作品データ27件を提供し、同事業への協力を行なった。

来館者サービスの一環として本館1階フリーゾーンに設置している資料コーナーでは、前年度と同様、当館が刊行した過去10年分の展覧会カタログ、年報、紀要のほか、美術事典や美術館一覧等の市販刊行物を一般来館者の閲覧に供した。2004年3月末時点での配置数は、92タイトル(131点)各2セットである。同じくフリーゾーンにあるデジタルギャラリーについては、前年度に引き続き、絵画155点、素描24点、版画10点、彫刻15点、計204点の作品情報を提供した。

### [研究資料センター利用統計]

開室日数:96日  
登録人数:64人(更新および新規登録)  
閲覧者数:111人  
レファレンス件数:58件(電話・文書・電子メール等)  
出納:229件(764点)  
複写:373件(3,867枚)

### [主要収集資料(特別収集)]

*Biblioteca Cicognara* [microform], Urbana, Ill.: Leopoldo Cicognara Program, University of Illinois Library; [Vatican City]: Vatican Library, 1989

*Cinquante dessins par Henri Matisse*, Album édité par les soins de l'artiste, Paris, 1920

Le Corbusier, *National Museum for Western Arts in Tokyo*, c.1956

*The Museum of Modern Art Artists Files* [microform], Alexandria, Va: Chadwyck-Healey, 1986

### [行事記録]

専門図書館協議会関東地区協議会「国立西洋美術館研究資料センター見学会」

日時:2003年12月3日

参加者数:45名

アート・ドキュメンテーション研究会「美術図書館関係者国際交流会」

日時:2004年3月16日

参加者数:20名

(川口雅子)

The activities of the Research Library of the NMWA can be grouped in two categories, namely the gathering of materials related to the history of western art and art museum activities and providing materials for the work of museum staff members, and the sharing of research resources with external specialists and researchers. In terms of the latter, public access to research collections in the NMWA was greatly expanded by the March 2004 opening of Online Public Access Catalogue (OPAC) via the Internet. This information can be accessed via the NMWA website.

The Research Library continued the preceding fiscal year's open study program by making the library available for use by researchers twice a week (Tuesday and Friday). The room was available a total of 96 days during the fiscal year. There were 111 visitors to the room during that time period. Regarding NMWA reference services, staff members answered 58 reference inquiries for information received by telephone, letters and email. A visit by members of the Kanto Chapter of the Japan Special Libraries Association provided those visitors with an introductory overview to the NMWA reference collection's functions and activities as a special library. The Reference Library staff also cooperated with The Japan Art Documentation Society's international meeting for those related to art libraries. The NMWA Reference Library was the site for this meeting. The keynote speaker was Sharon

Chickanzeff, Director of Libraries, Institute of Fine Arts, New York University. Chickanzeff's talk on cooperation between art libraries led to a lively discussion session (see chart below regarding the meeting program).

In terms of materials acquisition, the Library carried out the standard annual acquisition of materials related to western art, with additional special collecting in the area of materials related to Le Corbusier's architectural plans for the NMWA Main Building, and the purchase of micro format versions of the Artist Files from the Museum of Modern Art, New York (see charts below). The Western Art Foundation donated funds that covered a portion of the book acquisitions for the period. In addition, the Research Library worked within the international materials exchange program framework whereby during this fiscal year, the NMWA exchanged copies of its exhibition catalogues, research journals, annual bulletins, newsletters, and other printed materials with a total of 461 art museum and university libraries in and out of Japan.

Library cataloguing work continued with the standard annual use of the OCLC (Online Computer Library Center) bibliographic utilities to record catalogue data for a total of 1,633 Japanese and non-Japanese language books and 8 microform items in the library's management system. Within these total figures, 514 items were retroactively catalogued, including items in the Ikuta Library. Catalogue data on periodicals was collected as in the previous fiscal year. However, not all of the periodicals received during the fiscal year were catalogued, and in order to preserve access to information materials, rush work is being carried out to improve efficiency in management processes. The issue of cataloguing periodicals efficiently will be carried over and addressed in the next fiscal year and later time periods.

The digitalization of NMWA collections art work information included the presentation of data on 27 works in the NMWA collection as part of the Cultural Heritage Online Project being advanced by the Japanese Agency for Cultural Affairs. The Information Services staff lent their efforts to this project.

The Browsing Corner, established as part of the Free Zone located on the 1st Floor of the Main Building of the NMWA, is provided as a service for visitors. As in previous fiscal years, the Browsing Corner provided museum visitors with access to copies of exhibition catalogues, annual bulletins, and annual journals of the NMWA from the past decade, along with a selection of commercially available art dictionaries and art museum guides. As of March 31, 2004, the Browsing Corner displayed two sets of 92 titles (with 131 individual items in each set). The Digital Gallery, also located in the Free Zone, displayed information on a total of 204 art works in the NMWA collections, namely 155 paintings, 24 drawings, 10 prints, and 15 sculptures.

[Research Library Usage Figures]

Open days: 96 days

Registrations: 64 (both renewal registrations and new registrations)

Library users: 111

Reference queries: 58 incidents (received by phone, letter, and email)

Loans: 229 incidents (764 items)

Photocopies: 373 incidents (3,867 pages)

[Major acquisitions (special acquisitions)]

*Biblioteca Cicognara* [microform], Urbana, Ill.: Leopoldo Cicognara Program, University of Illinois Library; [Vatican City]: Vatican Library, 1989

*Cinquante dessins par Henri Matisse*, Album édité par les soins de l'artiste, Paris, 1920

Le Corbusier, *National Museum for Western Arts in Tokyo*, c.1956

*The Museum of Modern Art Artists Files* [microform], Alexandria, Va: Chadwyck - Healey, 1986

[Activities Record]

Study Visit to the Research Library, NMWA by members of the Kanto Chapter of the Japan Special Libraries Association

Date: December 3, 2003

Number of participants: 45

International Meeting of Art Library—related Professionals held by The Japan Art Documentation Society

March 16, 2004

Number of participants: 20

(Masako Kawaguchi)

## 保存科学に関わる活動報告 Report on Conservation Science Activities

2003年度に行なった保存科学室の主要な活動を大別して以下に述べる。

### 1. 館内の空気汚染物質調査

収蔵作品の保管・保存機能のさらなる整備と充実を図るために、新たに版画素描専用の収蔵庫、閲覧室を建設した。この新設工事に伴い室内および収蔵棚内の空気汚染調査を実施した。部屋自体の建築材料についてはこれまでに行なった調査、経験などにより、有害な化学物質が多量に放散されることのない材料が選定されたため、施工後の室内空気の清浄化には大きな問題はなかった。その一方で収蔵棚に関しては、棚内にホルムアルデヒドが多く放散されていることが判明した。これは金属塗装材料に関する事前の調査不足が原因である。収蔵棚内は小さな閉じた空間に作品が置かれ、空気の循環が少ないため、作品を入れる前にできる限り清浄な空気環境にする必要がある。そのため工事完了後に作品を収蔵できるようにするまでに想定以上の時間を要した。特にマップケースについては現在もさらに改善が必要で、吸着剤等を使用しながら状況の確認を続けている。今後は工事施工関係者らと協力して、事前調査をより慎重に行ない、工事に当たれるよう体制を整えていきたい。

また、2003年度内に会期が開始した「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展」を開催するにあたり、展示ケース内の空気環境を良好に保つために、事前に材料選定のための調査を行なった。この展覧会は当館ではあまり多くない立体作品中心の展覧会であり、これを効果的に展示できるように、これまでとは趣の異なる会場デザインと、数多くの展示ケースを使用した。そのため、新規の造作がこれまでに例をみないほど数多く必要となり、その準備段階において、作品に有害な化学物質の分散が極力少ない材料を慎重に調査・選定し、展示計画に支障なく用意することができた。

### 2. 前庭彫刻の展示環境に関する調査

1999年度に前庭に再設置した《考える人》および《カレーの市民》の彫刻内部で、著しい結露が生じることがあると昨年度までに判明した。そこで状況を調査し改善策を検討するために、内部の温度、相対湿度の変化を長期間連続で計測した。その結果、夜間から昼頃にかけてブロンズ付近の温度が一度低かった後に再度日照等により充分上昇までの間などに相対湿度が著しく高くなり結露が生じること、また免震ピット内の防水パンに雨水が浸入する等して水がたまった状態が長く続くことがあること、などがわかった。そのため内部空気の乾燥状態を形成させるべく、台座の石接合部の再点検、内部空気の流通を改善する処置等について検討を行なった。

### 3. その他

例年どおり、館外に貸し出される作品が置かれる環境も管理・記録する目的で、温湿度データロガーを貸し出し作品に装着した。これは同時に借り入れ館に環境の適正な保全・管理を促すことにも良好に寄与していると考えられる。またホルムアルデヒドの絵具に対する

影響に関する客員研究員との協同研究などの、保存科学分野から作品調査や保存修復への寄与を行うための研究を行なった。

(塚田全彦)

The following provides a general summary of the activities carried out by the Conservation Science Section during Fiscal 2003.

### 1. Survey of Indoor Air Quality in the Storage and the Exhibition Gallery

As part of our efforts to appropriately maintain and preserve works in the NMWA collection, a new specialized storage and reference area for prints and drawing media works was built. In connection with construction of this new facility, an air quality survey was carried out in the room interiors and in the new storage shelving area. Based on earlier studies, experience, and the qualities of available material, materials that would not release large amounts of harmful chemicals into the air were selected for construction of this new area. This meant that there were no major problems with purifying the air in the room itself after construction. On the other hand, post-construction air quality surveys found that there was a great deal of formaldehyde released in the shelving area. Insufficient pre-testing led to the selection of metallic shelving with the coating material which released formaldehyde. Storage shelving, by nature, creates small, enclosed spaces which are used for the storage of art works. The low level of air movement in these spaces means that it is essential that the air quality inside the spaces must be cleaned to the greatest degree possible before art works are put into them. The formaldehyde problem caused an unexpectedly long period of time after the completion of construction before art works could be stored in those spaces. In particular, the map cases in the new storage area still require further air quality improvement. Absorbent materials and other methods are being used and the ongoing condition of the area must be reconfirmed. It is hoped that for future construction projects within the museum, a system can be established to encourage cooperation with those involved in the construction, leading to more emphasis on in-depth pre-testing of materials to suit the needs of the museum.

In connection with the *VIXERUNT OMNES: Romani ex imaginibus* portrait sculpture exhibition held in fiscal 2003, studies were conducted prior to installation in order to select materials that would ensure the maintenance of air quality within the display cases. This exhibition featured a large number of three-dimensional art works, a format the museum did not have in large numbers within its previous special exhibitions, and this meant the use of a large number of display cases and a gallery design with aims that differed from most exhibitions with two-dimensional art works held in the museum. As a result, an unprecedented number of new cases and display elements had to be built. In-depth surveys and selection of materials that would not harm the art works involved were carried out without hindrance during the planning stages of this exhibition.

### 2. Survey of Sculpture Display Environment in the Museum's Forecourt

During the last fiscal year, it was determined that a great deal of

moisture condensation was occurring on the interior surfaces of *The Thinker* and *The Burghers of Calais*, which had been re-installed in the NMWA forecourt in fiscal 1999. In order to survey the conditions inside the sculptures and to plan ways to improve the conditions, changes in the internal temperature and relative humidity were measured over a long period of time. These tests revealed that during the time frame from night to mid-day, in which the temperature near the bronze surface once descended and then, with the sunlight and heat of the day, ascended considerably once again, the relative humidity inside the sculptures became extremely high, resulting in moisture condensation on the internal surfaces. Further, the influx of rain water and other surface water into the anti-water leak pans placed within the seismic isolation pits of each of the sculptures meant that water gathered and sat beneath the works for long periods of time. These and other specific conditions within each sculpture were determined over the test period. It was determined that a dry internal environment must be created for each of the sculptures, and this led to a re-examination of the joints of the stone bases, and the consideration of methods and devices which could be employed to improve the airflow within the internal spaces of each sculpture.

### 3. Miscellaneous Projects

As conducted in each fiscal year, the NMWA conservation department affixed humidity and temperature data logging devices to works sent on loan in order to manage and record the environments in which works lent outside NMWA facilities were placed. In addition to the safety of loaned works, it was also thought that such devices would contribute to the improvement of and maintenance of appropriate environmental conditions within the borrowing institution's facilities. Joint research with guest researchers regarding the influence of formaldehyde on painting materials, and other such research projects, was carried out to contribute conservation science efforts to the study, maintenance, and conservation of art works.

(Masahiko Tsukuda)

展覧会貸出作品  
Loans

「受容と発展：花開く近代絵画」(国立美術館巡回展)

2004年2月14日-3月14日

丸亀市猪熊弦一郎現代美術館

P.1978-2 ビエール=オーギュスト・ルノワール《バラをつけた女》

L'oro e l'azzurro, I colori del Sud da Cézanne a Bonnard

October 11, 2003 - March 7, 2004 - 12 - 09 Casa dei Carraresi

P.1959-193 Vincent van Gogh, *Roses*

(「黄金と青 緑の色彩 セザンヌからボナールまで」)

2003年10月11日-2004年3月7日

カーサ・デイ・カラレージ)

P1959-193 フィンセント・ファン・ゴッホ《ばら》

新収作品一覧  
List of New Acquisitions

この一覧には、2003年4月から2004年3月までの購入作品および寄贈作品が含まれている。所蔵番号Pは絵画、Gは版画、Dは素描を表わす。各作品は、日本語と英語により、作者名、生没年、作品名、制作年、材質・技法、寸法(縦[高さ]×横[幅])、所蔵番号を記してある。

購入作品

Purchased Works

[絵画]

ジョルジュ・ド・ラ・トゥール [1593-1652]

《聖トマス》  
油彩、カンヴァス  
64.6×53.9 cm

Georges de LA TOUR [Vic-sur-Seille1593-  
Lunéville1652]  
*St. Thomas*  
Oil on canvas  
64.6×53.9 cm  
P.2003-2

[版画]

ハンス・ゼーバルト・ベーハム [1500-1550]

《楕円形のメダイヨンのある二重ゴブレット》  
1530年  
エングレーヴィング  
92×53 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Double Goblet with Oval Medallions*  
1530  
Engraving  
92×53 mm  
G.2003-1

ハンス・ゼーバルト・ベーハム [1500-1550]

《円形メダイヨンのあるゴブレット》  
1530年  
エングレーヴィング  
93×52 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Goblet with Round Medallions*  
1530  
Engraving  
93×52 mm  
G.2003-2

ハンス・ゼーバルト・ベーハム [1500-1550]

《二重ゴブレット》  
1530年  
エングレーヴィング  
93×52 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Double Goblet*  
1530  
Engraving  
93×52 mm  
G.2003-3

ハンス・ゼーバルト・ベーハム [1500-1550]

《二重ゴブレットとふたりの精霊》  
1531年  
エングレーヴィング  
94×52 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Double Goblet, at Foot Two Genii*  
1531  
Engraving  
94×52 mm  
G.2003-4

マティアス・ツェント [1498?-1572]

《ゴブレットのデザイン》  
1551年

エングレーヴィング  
164×112 mm

Mathias ZÜNT [1498?-1572]  
*Design of Goblet*  
1551  
Engraving  
164×112 mm  
G.2003-5

ヨーハン・ヴィルヘルム・ヘール [1637-1709]

『宝飾品と装飾のデザイン集』(全6点)

Johann Wilhelm HEEL [1637-1709]  
*Series of Designs for Jewellery and  
Ornaments (a complete set of 6 plates)*  
G.2003-6~11

《第1葉:表題紙》

1666年頃  
エングレーヴィング  
114-116×138-140 mm

1: *Title Page*

ca.1666  
Engraving  
114-116×138-140 mm  
G.2003-6

《第2葉:宝飾品と装飾》

1666年頃  
エングレーヴィング  
114-116×138-140 mm

2: *Jewelry and Ornaments*

ca.1666  
Engraving  
114-116×138-140 mm  
G.2003-7

《第3葉:宝飾品と装飾》

1666年頃  
エングレーヴィング  
114-116×138-140 mm

3: *Jewelry and Ornaments*

ca.1666  
Engraving  
114-116×138-140 mm  
G.2003-8

《第4葉:宝飾品と装飾》

1666年頃  
エングレーヴィング  
114-116×138-140 mm

4: *Jewelry and Ornaments*

ca.1666  
Engraving  
114-116×138-140 mm  
G.2003-9

《第5葉:宝飾品と装飾》

1666年頃  
エングレーヴィング  
114-116×138-140 mm

5: *Jewelry and Ornaments*

ca.1666  
Engraving  
114-116×138-140 mm  
G.2003-10

《第6葉:宝飾品と装飾》

1666年頃  
エングレーヴィング  
114-116×138-140 mm

6: *Jewelry and Ornaments*

ca.1666  
Engraving

114-116×138-140 mm  
G.2003-11

ステーファノ・デッラ・ベッラ [1610-1664]

《パンと「名声」の洞窟》

1653年頃  
エッチング  
245×370 mm

Stefano DELLA BELLA [1610-1664]

*The Grotto of Pan and Fame*

ca.1653  
Etching  
245×370 mm  
G.2003-12

ステーファノ・デッラ・ベッラ [1610-1664]

《巨大なアペニン像》

1653年頃  
エッチング  
257×387 mm

Stefano DELLA BELLA [1610-1664]

*The Colossal Statue of the Appenines*

ca.1653  
Etching  
257×387 mm  
G.2003-13

ジョルジョ・ギージ [1520-1582]

《ウェヌスとアドニス》

1557年以降  
エングレーヴィング  
321×226 mm

Giorgio GHISI [1520-1582]

*Venus and Adonis*

after 1557  
Engraving  
321×226 mm  
G.2003-14

ジョルジョ・ギージ [1520-1582]

《休息するヘラクレス》

1567年  
エングレーヴィング  
272×400 mm

Giorgio GHISI [1520-1582]

*Heracles Resting from His Labors*

1567  
Engraving  
272×400 mm  
G.2003-15

ヘンドリック・ホルツィウス [1558-1617]

《ベルヴェデーレのアポロン》

1592年頃  
エングレーヴィング  
402×292 mm

Hendrik GOLTZIUS [1558-1617]

*Apollo Belvedere*

ca.1592  
Engraving  
402×292 mm  
G.2003-16

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《梨の聖母子》

1511年  
エングレーヴィング  
157×107 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*The Virgin and Child with the Pear*

1511  
Engraving

157×107 mm  
G.2003-17

アルブレヒト・デューラー [1471-1528]

《ばったのいる聖家族》

1495年頃  
エングレーヴィング  
248×187 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]

*The Holy Family with the Grasshopper*

ca.1495  
Engraving  
248×187 mm  
G.2003-18

バルテル・ベーハム [1500-1550]

《ヒエロニムス・バウムガルトナーの蔵書票》

1525年以前  
エングレーヴィング  
83×67 mm

Barthel BEHAM [1500-1550]

*Bookplate of Hieronymus Baumgartner*

earlier 1525  
Engraving  
83×67 mm  
G.2003-19

フェリックス・ブラックモン [1833-1914]

《もぐら》

1854年  
エッチング  
269×198 mm (プレート)

Félix BRACQUEMOND [1833-1914]

*Les Taupes*

1854  
Etching  
269×198 mm (plate)  
G.2003-20

シャルル・メリヨン [1821-1868]

《吸血鬼》

1853年  
エッチング、ドライポイント  
173×128 mm (プレート)

Charles MERYON [1821-1868]

*Le Stryge*

1853  
Etching and Drypoint  
173×128 mm (plate)  
G.2003-21

アンリ・ファンタン＝ラトゥール [1836-1904]

《ロー・エングリーオン序曲 (第二版)》

1898年  
リトグラフ、チャイナ紙  
515×345 mm

Henri FANTIN-LATOURE [1836-1904]

*Prélude de Lohengrin (2ème planche)*

1898  
Lithograph on Chinese Paper  
515×345 mm  
G.2003-22

作者不詳 (ヴァトーに基づく)

《シテール島の愉しみ》

1730年頃  
エングレーヴィング  
300×402 mm

Anonymous after WATTEAU

*Les Amusement de Cythère*

ca.1730  
Engraving  
300×402 mm  
G.2003-23

ヘンドリック・ホルツイウス [1558-1617]

《旗手》

1587年  
エングレーヴィング  
275×195 mm (プレートマーク)

Hendrik GOLTZIUS [1558-1617]

*The Standard-Bearer*

1587  
Engraving  
275×195 mm (plate mark)  
G.2003-24

コルネリス・ベガ [1620-1664]

《老女の横顔》

エッチング  
56×47 mm

Cornelis BEGA [1620-1664]

*Bust of an Old Woman in Partial Profile*

Etching  
56×47 mm  
G.2003-25

アルフレート・レーテル [1816-1859]

『死の舞踏』(全6点)

Alfred RETHEL [1816-1859]

*The Dance of Death (portfolio with 6 sheets, with text)*

G.2003-26~31

《第1葉:墓から立ち上がる死》

1849年  
木版画  
223×323 mm

1: *Der Tod steigt aus dem Grabe*

1849  
Woodcut  
223×323 mm  
G.2003-26

《第2葉:死の騎行、街へ》

1849年  
木版画  
223×324 mm

2: *Der Tod reitet zur Stadt*

1849  
Woodcut  
223×324 mm  
G.2003-27

《第3葉:居酒屋の前の死》

1849年  
木版画  
223×321 mm

3: *Der Tod vor der Schenke*

1849  
Woodcut  
223×321 mm  
G.2003-28

《第4葉:煽動者としての死》

1849年  
木版画  
223×322 mm

4: *Der Tod vor als Volksredner*

1849  
Woodcut  
223×322 mm  
G.2003-29

《第5葉:バリエードの上に立つ死》

1849年  
木版画  
223×323 mm

5: *Der Tod vor auf der Brikade*

1849  
Woodcut  
223×323 mm  
G.2003-30

《第6葉:勝利者としての死》

1849年  
木版画  
223×319 mm

6: *Der Tod als Sieger*

1849  
Woodcut  
223×319 mm  
G.2003-31

アルフレート・クビーン [1877-1959]

『死の舞踏』(全24点)

Alfred KUBIN [1877-1959]

*The Dance of Death (a complete set of 24 sheets, portfolio)*

《第1葉:表紙(死のいる版画集)》

1918年  
エッチング  
263×203 mm

1: *Titelblatt (Die Blätter mit dem Tod)*

1918  
Etching  
263×203 mm  
G.2003-32

《第2葉:死の仮面》

1918年  
エッチング  
210×172 mm

2: *Die Maske des Todes*

1918  
Etching  
210×172 mm  
G.2003-33

《第3葉:月よせて》

1918年  
エッチング  
258×157 mm

3: *An den Mond*

1918  
Etching  
258×157 mm  
G.2003-34

《第4葉:放浪者》

1918年  
エッチング  
217×174 mm

4: *Der Stromer*

1918  
Etching  
217×174 mm  
G.2003-35

《第5葉:アウグスト・ストリンベリによる幽霊ノ  
ナタによせて》

1918年  
エッチング  
224×141 mm

5: *Zur Gespenstersonate von A. Strindberg*

1918  
Etching  
224×141 mm  
G.2003-36

《第6葉:老婆》

1918年  
エッチング  
181×181 mm

6: *Die Alte*

1918  
Etching  
181×181 mm  
G.2003-37

《第7葉:金持》

1918年  
エッチング  
224×217 mm

7: *Der reiche Mann*

1918  
Etching  
224×217 mm  
G.2003-38

《第8葉:子供》

1918年  
エッチング  
271×195 mm

8: *Das Kind*

1918  
Etching  
271×195 mm  
G.2003-39

《第9葉：地下室で》

1918年  
エッチング  
284×156 mm

9: *Im Keller*

1918  
Etching  
284×156 mm  
G.2003-40

《第10葉：素描家》

1918年  
エッチング  
274×204 mm

10: *Der Zeichner*

1918  
Etching  
274×204 mm  
G.2003-41

《第11葉：画家》

1918年  
エッチング  
289×212 mm

11: *Der Maler*

1918  
Etching  
289×212 mm  
G.2003-42

《第12葉：ユダヤ人》

1918年  
エッチング  
285×173 mm

12: *Der Jude*

1918  
Etching  
285×173 mm  
G.2003-43

《第13葉：舞踏会の幽霊》

1918年  
エッチング  
256×202 mm

13: *Das Ballgespenst*

1918  
Etching  
256×202 mm  
G.2003-44

《第14葉：説教師》

1918年  
エッチング  
288×208 mm

14: *Der Prediger*

1918  
Etching  
288×208 mm  
G.2003-45

《第15葉：道化》

1918年  
エッチング  
264×223 mm

15: *Der Hofnar*

1918  
Etching  
264×223 mm  
G.2003-46

《第16葉：漁師》

1918年  
エッチング  
295×222 mm

16: *Die Fischer*

1918  
Etching  
295×222 mm  
G.2003-47

《第17葉：騎者》

1918年  
エッチング  
297×221 mm

17: *Der Reiter*

1918  
Etching  
297×221 mm  
G.2003-48

《第18葉：草むらで》

1918年  
エッチング  
253×200 mm

18: *Im Grünen*

1918  
Etching  
253×200 mm  
G.2003-49

《第19葉：女性》

1918年  
エッチング  
279×216 mm

19: *Das Weib*

1918  
Etching  
279×216 mm  
G.2003-50

《第20葉：共同墓地》

1918年  
エッチング  
281×209 mm

20: *Das Massengrabe*

1918  
Etching  
281×209 mm  
G.2003-51

《第21葉：船乗》

1918年  
エッチング  
276×212 mm

21: *Die Schiffer*

1918  
Etching  
276×212 mm  
G.2003-52

《第22葉：追跡》

1918年  
エッチング  
284×217 mm

22: *Der Verfolger*

1918  
Etching  
284×217 mm  
G.2003-53

《第23葉：最後の騎士》

1918年  
エッチング  
268×211 mm

23: *Der letzte Ritter*

1918  
Etching  
268×211 mm  
G.2003-54

《第24葉：最終葉》

1918年  
エッチング  
85×133 mm

24: *Schluss vignette*

1918  
Etching  
85×133 mm  
G.2003-55

ケーテ・コルヴィッツ[1867-1945]

《戦場(『農民戦争』第6葉)》

1907年(1921年の刷り)  
エッチング、ドライポイント、アクアティント、エメリーを用いた孔版  
408×530 mm

Käthe KOLLWITZ [1867-1945]

*Battlefield* (Plate 6 of *The Peasant's Revolt*)

1907 (printed in 1921)

Etching, Drypoint, Aquatint, Scmgeldurchdruck  
408×530 mm  
G.2003-56

ケーテ・コルヴィッツ[1867-1945]

《カール・リープクネフト追悼》

1920年  
木版  
355×500 mm

Käthe KOLLWITZ [1867-1945]

*Memorial Sheet for Karl Liebknecht*

1920  
Woodcut  
355×500 mm  
G.2003-57

ケーテ・コルヴィッツ[1867-1945]

《失業》

1909年(1918年の刷り)  
エッチング、ドライポイント、アクアティント、エメリーを用いた孔版  
382×535 mm(イメージ)

Käthe KOLLWITZ [1867-1945]

*Out of Work*

1909 (the 6th state printed in 1918)  
Etching, Drypoint, Aquatint, Scmgeldurchdruck  
382×535 mm (image)  
G.2003-58

ハインリッヒ・フォージェラー[1872-1942]

《愛》

1896年  
エッチング、アクアティント  
350×375 mm

Heinrich VÖGELER [1872-1942]

*Love*

1896  
Etching and Aquatint  
350×375 mm  
G.2003-59

エルンスト・バルラッハ[1870-1938]

《子供の死》

1919年  
木版  
242×362 mm

Ernst BARLACH [1870-1938]

*Child's Death*

1919  
Woodcut  
242×362 mm  
G.2003-60

エドヴァルト・ムンク[1863-1944]

《接吻》

1895年  
エッチング、アクアティント、ドライポイント  
345×278 mm

Edvard MUNCH [1863-1944]

*The Kiss*

1895  
Etching, Aquatint and Drypoint  
345×278 mm  
G.2003-61

マックス・エルンスト[1891-1976]

《二羽の鳥》

1975年  
リトグラフ  
345×622 mm

Max ERNST [1891-1976]

*The Two Birds*

1975  
Lithograph  
345×622 mm  
G.2003-62

フェリシアン・ロップス[1833-1898]

《バリの女ともだち》

1881年  
エッチング  
157×176 mm

Félicien ROPS [1833-1898]  
*La Compagne parisienne*  
1881  
Etching  
157×176 mm  
G.2003-63

フェリシアン・ロップス[1833-1898]  
《東洋の好色な花》  
エッチング  
109×153 mm

Félicien ROPS [1833-1898]  
*La Fleur lascive orientale*  
Etching  
109×153 mm  
G.2003-64

フェリシアン・ロップス[1833-1898]  
《ボルノクラテスあるいは豚を連れた女》  
1881年  
エッチング、アquaretint  
450×690 mm

Félicien ROPS [1833-1898]  
*Pomokratés ou La dame au cochon*  
1881  
Etching and Aquatint  
450×690 mm  
G.2003-65

フェリシアン・ロップス[1833-1898]  
《呪文》  
ソフト・グラウンド・エッチング、ドライポイント  
275×430 mm

Félicien ROPS [1833-1898]  
*L'Incantation*  
Soft-ground Etching and Drypoint  
275×430 mm  
G.2003-66

フェリシアン・ロップス[1833-1898]  
《音楽的幻想》  
ソフト・グラウンド・エッチング、ドライポイント  
302×342 mm

Félicien ROPS [1833-1898]  
*Fantaisie musicale*  
Soft-ground Etching and Drypoint  
302×342 mm  
G.2003-67

フェリシアン・ロップス[1833-1898]  
《レ・ディアボリック(バルベール・ドール・ヴィーの  
短編集のための挿絵)》(全9点)

Félicien ROPS [1833-1898]  
*Les Diaboliques (Illustration pour le texte de  
Jules Babey Arevilly) (a complete set of 9  
plates)*  
G.2003-68-76

《第1葉》  
ヘリオグラヴィール  
187×140 mm

*Les Diaboliques: 1*  
Heliogravure  
187×140 mm  
G.2003-68

《第2葉》  
ヘリオグラヴィール  
187×140 mm

*Les Diaboliques: 2*  
Heliogravure  
187×140 mm  
G.2003-69

《第3葉》  
ヘリオグラヴィール  
187×140 mm

*Les Diaboliques: 3*  
Heliogravure  
187×140 mm  
G.2003-70

《第4葉》  
ヘリオグラヴィール  
187×140 mm

*Les Diaboliques: 4*  
Heliogravure  
187×140 mm  
G.2003-71

《第5葉》  
ヘリオグラヴィール  
187×140 mm

*Les Diaboliques: 5*  
Heliogravure  
187×140 mm  
G.2003-72

《第6葉》  
ヘリオグラヴィール  
187×140 mm

*Les Diaboliques: 6*  
Heliogravure  
187×140 mm  
G.2003-73

《第7葉》  
ヘリオグラヴィール  
187×140 mm

*Les Diaboliques: 7*  
Heliogravure  
187×140 mm  
G.2003-74

《第8葉》  
ヘリオグラヴィール  
187×140 mm

*Les Diaboliques: 8*  
Heliogravure  
187×140 mm  
G.2003-75

《第9葉》  
ヘリオグラヴィール  
187×140 mm

*Les Diaboliques: 9*  
Heliogravure  
187×140 mm  
G.2003-76

フェリシアン・ロップス[1833-1898]  
《犠牲》  
ソフト・グラウンド・エッチング  
343×167 mm

Félicien ROPS [1833-1898]  
*La Sacrifice*  
Soft-ground Etching  
343×167 mm  
G.2003-77

ジェイムズ・アンソール[1860-1949]  
《大食(連作『大罪』より)》  
1904年  
エッチング、ドライポイント、手彩色  
91×145 mm

James ENSOR [1860-1949]  
*Gluttony*  
1904  
Etching, Drypoint, and Hand-Colored  
91×145 mm  
G.2003-78

ヤン・トーロップ[1858-1928]  
《森の中の鹿》  
1895年  
ドライポイント  
149×165 mm(プレート)

Jan TOOROP [1858-1928]  
*Deer in the Woods*  
1895  
Drypoint on Paper  
149×165 mm(plate)  
G.2003-79

ヤン・トーロップ[1858-1928]  
《木ぎれを集める子ども》  
1899年  
ドライポイント  
157×186 mm(プレート)

Jan TOOROP [1858-1928]  
*Child Gathering Wood*  
1899  
Drypoint  
157×186 mm(plate)  
G.2003-80

ヤン・トーロップ[1858-1928]  
《網を繕う人たち》  
1899年  
ドライポイント  
159×188 mm(プレート)

Jan TOOROP [1858-1928]  
*Net Menders*  
1899  
Drypoint  
159×188 mm(plate)  
G.2003-81

ヤン・トーロップ[1858-1928]  
《『守られたるヴェニス』(演劇のためのポスター)》  
1895年  
リトグラフ  
495×330 mm(プレート)

Jan TOOROP [1858-1928]  
*Venice Sauvée (Poster for the Theater)*  
1895  
Lithograph  
495×330 mm(plate)  
G.2003-82

ヤン・トーロップ[1858-1928]  
《種蒔く人》  
1895年  
リトグラフ  
219×333 mm(プレート)

Jan TOOROP [1858-1928]  
*The Sower*  
1895  
Lithograph  
219×333 mm(plate)  
G.2003-83

ハンス・ゼーバルト・ベーハム[1500-1550]  
《四福音書記者》(全4点)  
Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*The Evangelists (a set of 4 plates)*  
G.2003-84-87

《聖マタイ》  
1541年  
エングレーヴィング

*St. Matthew*  
1541  
Engraving  
G.2003-84

《聖マルコ》  
1541年  
エングレーヴィング

*St. Mark*  
1541  
Engraving  
G.2003-85

《聖ルカ》  
1541年  
エングレーヴィング

*St. Luke*  
1541  
Engraving  
G.2003-86

《聖ヨハネ》  
1541年  
エングレーヴィング

St. John  
1541  
Engraving  
G.2003-87

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《聖クリュソストムスの悔悛》  
エングレーヴィング

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*The Penance of St. Chrysostomus*  
Engraving  
G.2003-88

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《ルクレティア》  
エングレーヴィング  
76×45 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Lucretia*  
Engraving  
76×45 mm  
G.2003-89

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《トリトンとネレイス》  
1523年  
エングレーヴィング

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Triton and Nereid*  
1523  
Engraving  
G.2003-90

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《パリスの審判》  
1546年  
エングレーヴィング  
70×48 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*The Judgement of Paris*  
1546  
Engraving  
70×40 mm  
G.2003-91

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《ヘラクレスの十二功業:ケンタウロスと戦うヘラクレス》  
1543年  
エングレーヴィング  
50×78 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Heracles Fighting the Centaurs*  
1543  
Engraving  
50×78 mm  
G.2003-92

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《ヘラクレスの十二功業:ネメアのライオンを殺すヘラクレス》  
1548年  
エングレーヴィング  
56×78 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Heracles Killing the Nemean Lion*  
1548  
Engraving  
56×78 mm  
G.2003-93

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《ヘラクレスの十二功業:ヒュドラを退治するヘラクレス》  
1545年  
エングレーヴィング  
52×75 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Heracles Slaying the Hydra*  
1545

Engraving  
52×75 mm  
G.2003-94

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《ヘラクレスの十二功業:トロイア人と戦うヘラクレス》  
1545年  
エングレーヴィング  
55×80 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Heracles Fighting against the Trojans*  
1545  
Engraving  
55×80 mm  
G.2003-95

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《バグパイプを吹く女サテュロス》  
エングレーヴィング  
41×33 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*A Satyr Woman Playing the Bagpipe*  
Engraving  
41×33 mm  
G.2003-96

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《バグパイプ奏者と恋人》  
1520年  
エッチング  
117×73 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Bagpipe-Player and His Mistress*  
1520  
Etching  
117×73 mm  
G.2003-97

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《旗手、鼓手、笛吹き》  
1543年  
エングレーヴィング  
70×48 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Ernsign, Drummer and Piper*  
1543  
Engraving  
70×48 mm  
G.2003-98

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《旗手》  
1526年  
エングレーヴィング  
73×50 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*A Standard Bearer*  
1526  
Engraving  
73×50 mm  
G.2003-99

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《男女の道化》  
エングレーヴィング  
36×52 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*The Fool and the Female Fool*  
Engraving  
36×52 mm  
G.2003-100

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《仮面を掲げる2人のプットー》  
1544年  
エングレーヴィング  
49×71 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*A Mask Held by Two Putti*  
1544

Engraving  
49×71 mm  
G.2003-101

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《小さな道化》  
1542年  
エングレーヴィング  
46×80 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*The Little Buffoon*  
1542  
Engraving  
46×80 mm  
G.2003-102

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《仮面のあるパネル》  
1543年  
エングレーヴィング  
53×80 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*A Panel with a Mascaron*  
1543  
Engraving  
53×80 mm  
G.2003-103

ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
《高貴で栄光ある女たちの凱旋行進》  
1542年  
エングレーヴィング  
24×135 mm

Hans Sebald BEHAM [1500-1550]  
*Triumphal Procession of the Noble Glorious Women*  
1542  
Engraving  
24×135 mm  
G.2003-104

バルテル・ペーハム [1502-1540]  
《ユディット》  
1525年  
エングレーヴィング  
55×37 mm

Barthel BEHAM [1502-1540]  
*Judith*  
1525  
Engraving  
55×37 mm  
G.2003-105

バルテル・ペーハム [1502-1540]  
《武器に座る裸婦》  
エングレーヴィング  
51×34 mm

Barthel BEHAM [1502-1540]  
*A Nude Woman Seated on an Armour*  
Engraving  
51×34 mm  
G.2003-106

マルティン・ショーンガウアー [1450頃-1491]  
《エッケ・ホモ(『受難伝』より)》  
1475-85年頃  
エングレーヴィング  
160×113 mm

Martin SCHONGAUER [ca.1450-1491]  
*Ecce Homo*  
ca.1475-85  
Engraving  
160×113 mm  
G.2003-107

マルティン・ショーンガウアー [1450頃-1491]  
《キリストの復活(『受難伝』より)》  
1475-85年頃  
エングレーヴィング  
163×116 mm

Martin SCHONGAUER [ca.1450-1491]

*The Resurrection*

ca.1475-85  
Engraving  
163×116 mm  
G.2003-108

AGのモノグラミスト[1480以前-1490頃活動]  
《玉座のキリスト(シヨーンガウアーに基づく)》  
エングレーヴィング

Monogrammist AG [active, before1480-  
ca.1490]  
*Christ Enthroned (after Martin  
SCHONGAUER)*  
Engraving  
G.2003-109

ハインリヒ・アルデグレーファー[1502-1555/61]  
《サテュロスの脚と2人の子供が表された縦  
長の装飾》  
1549年  
エングレーヴィング  
104×42 mm

Heinrich ALDEGREVER [1502-1555/61]  
*A Vertical Panel of Ornament with Two  
Children Standing on the Legs of a Satyr*  
1549  
Engraving  
104×42 mm  
G.2003-110

アルブレヒト・アルトドルファー[1480頃-1538]  
《聖母子を礼拝する聖職者》  
1519-20年  
木版  
1680×1220 mm

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*The Virgin Adored by a Cleric*  
1519-20  
Woodcut  
1680×1220 mm  
G.2003-111

アルブレヒト・アルトドルファー[1480頃-1538]  
《翼のついた球体の飾りのあるゴブレットの  
図案》  
1520/25年頃  
エッチング  
185×110 mm

Albrecht ALTDORFER [ca.1480-1538]  
*Goblet with a Winged Ball on the Top*  
ca.1520/25  
Etching  
185×110 mm  
G.2003-112

ハンス・ブローザマー[1500頃-1554]  
《博士と議論するキリスト》  
エングレーヴィング  
直径 39 mm

Hans BROSAMER [ca.1500-1554]  
*Christ between the Doctors in the Temple*  
Engraving  
D. 39 mm  
G.2003-113

ゲオルグ・ベンツ[1500頃-1550頃]  
《偶像崇拝をするソロモン》  
1531年頃  
エングレーヴィング  
47×78 mm

Georg PENZ [ca.1500-ca.1554]  
*Solomon in Idolatry*  
ca.1531  
Engraving  
47×78 mm  
G.2003-114

ゲオルグ・ベンツ[1500頃-1550頃]  
《渴ぐ者に水を与える(連作「慈悲の行い」より)》  
1534年

エングレーヴィング  
直径 56 mm

Georg PENZ [ca.1500-ca.1554]  
*To Give Drink to the Thirsty*  
1534  
Engraving  
D. 56 mm  
G.2003-115

アルブレヒト・デューラー[1471-1528]  
《天使に王冠を授けられる聖母》  
1520年  
エングレーヴィング  
134×98 mm  
Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*The Virgin Crowned by One Angel*  
1520  
Engraving  
134×98 mm  
G.2003-116

アルブレヒト・デューラー[1471-1528]  
《書齋の聖ヒエロニムス》  
1514年  
エングレーヴィング  
249×189 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*St. Jerome in His Study*  
1514  
Engraving  
249×189 mm  
G.2003-117

アルブレヒト・デューラー[1471-1528]  
《魔女》  
1500年頃  
エングレーヴィング  
115×71 mm

Albrecht DÜRER [1471-1528]  
*The Witch*  
ca.1500  
Engraving  
115×71 mm  
G.2003-118

ハンス・バルドゥング・グリーン[1484/85-1545]  
《磔刑》  
1505/07年頃  
木版  
237×163 mm

Hans BALDUNG GRIEN [1484/85-1545]  
*The Crucifixion*  
ca.1505/07  
Woodcut  
237×163 mm (image)  
G.2003-119

レンブラント・ファン・レイン[1606-1669]  
《東洋風を装った自画像》  
1634年  
エッチング  
145×123 mm (紙)

REMBRANDT van Rijn [1606-1669]  
*Self-Portrait as an Oriental*  
1634  
Etching  
145×123 mm (sheet)  
G.2003-120

アンリ・マティス[1869-1954]  
《版画を彫るアンリ・マティス》  
1900/03年  
ドライポイント  
150×199 mm

Henri MATISSE [1869-1954]  
*Henri Matisse Engraving*  
1900/03  
Drypoint  
150×199 mm  
G.2003-121

パブロ・ピカソ[1881-1973]

《男の頭部》  
1912年(制作は1911年夏にセレにて)  
エッチング  
130×110 mm(イメージ)

Pablo PICASSO [1881-1973]  
*Head of a Man*  
1912 (executed in Céret in summer 1911)  
Etching  
130×110 mm (image)  
G.2003-122

寄贈作品

Donated Work

[絵画]

エティエンヌ・クレマンテル[1864-1936]  
《太陽を背に飛ぶコウノトリの群れ》  
1915-20年頃  
油彩、カンヴァス?  
35×135 cm

Étienne CLÉMANTEL [1864-1936]  
*A Flock of White Storks Flying Against the  
Sun*  
ca.1915-20  
Oil on canvas  
35×135 cm  
P.2003-1

客員研究員一覧  
List of Guest Curators

石井 亨

作品輸送時における振動調査の共同研究  
平成15年5月1日－平成16年3月31日

小林頼子

レンブラント展関連シンポジウムの企画運営および報告書の編集  
平成15年4月1日－平成16年3月31日

佐藤厚子

美術館教育に関する調査研究  
平成15年4月1日－平成16年3月31日

真貝哲夫

国立西洋美術館の所蔵作品の材料分析に関する調査研究  
平成15年4月1日－平成16年3月31日

瀧井敬子

「ドレスデン版画素描館所蔵ドイツロマン主義の風景」展企画協力等  
平成15年6月1日－7月31日

日向太郎

ヴァチカン展業務補佐  
平成15年4月1日－平成16年3月31日

藤原 徹

ピストルフィ作品の石像ならびにブロンズ作品の修復と調査  
平成15年4月1日－9月30日

マーサ・マクリントク

情報、広報事業における英語表記の助言、指導等  
平成15年4月1日－平成16年3月31日

## 研究活動 Research Activities

各研究者の研究活動を[展覧会の企画・構成]、[著書]、[論文]、[翻訳]、[エッセイ・作品解説など]、[口頭発表・講演など]、[その他の活動]の7項目を中心に報告する(研究者名の五十音順)。項目は各研究者によって多少の異なるがある。また、これは研究者の美術館内外での主要な研究活動の報告であり、著作目録のようにあらゆる活動を網羅することを意図してはいない。大項目に絞った報告もある。

大屋美那 / Mina OYA

### [展覧会の企画]

「ジャック・カロの版画」展、国立西洋美術館常設展示室、2003年9月13日-12月14日  
「ロダン——カリエール展(仮題)」(2005年度開催予定)の準備

### [エッセイなど]

「ジャック・カロの版画」、『ゼフェロス』第16号、2003年8月

### [講座]

「ロダン彫刻における女性像」、跡見学園女子大学短期大学部・文京区教育委員会共催、2003年6月7日

### [その他の活動]

「保存担当学芸員研修」参加、東京文化財研究所、2003年7月8日-19日  
松方コレクション関係の資料の収集と整理

河口公生 / Kimio KAWAGUCHI

### [著作]

『《地獄の門》免震化と修復』、国立西洋美術館、2003年

### [論文]

「国立西洋美術館所蔵《地獄の門》の帰属について」、『《地獄の門》免震化と修復』、国立西洋美術館、2003年、pp.12-15

### [講師]

平成15年度博物館職員講習 社会教育研究所  
講演「美術館における保存修復の役割」、平成15年度玉信キュレーターズ(玉川大学)研究会

### [絵画保存修復]

ブラングイン《男の肖像》修復処置  
ウェイデン派《ある男の肖像》修復処置

### [彫刻保存修復]

プーデル《弓を引くヘラクレス》免震化工事ならびに保存修復処置  
ロダン前庭ブロンズ彫刻作品保守処置  
《地獄の門》《カリーの市民》《考える人》《アダム》《エヴァ》洗浄、保護幕塗布、補彩処置  
ピストルフィ大理石彫刻洗浄処置

### [タペストリー修復]

《シャンボール城》修復処置

### [額縁処置]

クリベッリ額装修復処置  
ブラングイン額装修復処置

### [展覧会作品点検・展示]

ヴァチカン展(立ち上がり)

### [その他]

全国美術館会議総会

石彫刻調査欧州出張(ベルリン、パリ)  
クーリエ(ヴァン=ゴッホ《ばら》返却)

川口雅子 / Masako KAWAGUCHI

### [情報資料活動]

オンライン蔵書目録(OPAC)の一般公開  
研究資料センターの公開運用  
資料コーナーおよびデジタルギャラリーの公開運用

### [論文]

「コレクション・マネジメントから利用者サービスへ:ポーラ美術館情報システム事例報告」、『アート・ドキュメンテーション研究』第11号、2004年、pp.3-14

### [その他の活動]

ポーラ美術振興財団ポーラ美術館収蔵品管理システム構築プロジェクト参加  
日本博物館協会「平成15年度博物館指導者研究協議会(情報部門)」(2003年1月15-16日、東京国立博物館)参加  
アート・ドキュメンテーション研究会役員

幸福輝 / Akira KOFUKU

### [展覧会企画・構成]

「レンブラントとレンブラント派——聖書、神話、物語」、国立西洋美術館、2003年9月13日-12月14日

### [著書]

『レンブラントとレンブラント派——聖書、神話、物語』、日本放送協会、2003年9月

### [論文]

「物語画家レンブラント/肖像画家レンブラント——展覧会に寄せて」、上記展覧会カタログ、pp.6-13

### [エッセイ・作品解説など]

上記展覧会カタログ、すべての作品解説、pp.56-207  
「ヤン・ブリューゲル《アブラハムとイサクのいる風景》」、『国立西洋美術館年報』No.37(2004年3月)、pp.9-11

### [口頭発表・講演など]

「肖像画家レンブラント 物語画家レンブラント」、国際シンポジウム「レンブラントと17世紀オランダ物語画」、国立西洋美術館、2003年9月  
「レンブラントと17世紀オランダ物語画」、朝日カルチャーにおける4回連続講義、2003年10月-11月  
「物語画家レンブラント」、国立西洋美術館、2003年11月  
「聖母のいる風景——ヤン・ファン・エイクを中心に」、朝日カルチャー、2004年2月  
「フランス・ハルスと“さまよえるオランダ絵画”」、佐倉市立美術館、2004年2月

### [その他の活動]

東京大学大学院併任教授(文化資源学)  
慶應大学非常勤講師(文学部美術史学)  
女子美術大学非常勤講師(美術学部芸術学)

美術史学会常任委員  
新潟県立近代美術館収集委員  
国際シンポジウム「レンブラントと17世紀オランダ物語画」企画構成  
科学研究費基盤研究B「16, 17世紀西欧における版画出版と古代の  
受容」研究代表者  
展覧会「キアロスクーロ ルネサンスとバロックの版画展」(仮)(2005  
年予定)の予備調査  
展覧会「英国風景画」(仮)(2007年)の予備調査

佐藤直樹 Naoki SATO

[論文・著作]

「ドレスデン版画素描館所蔵 ドイツ・ロマン主義の風景素描」展カ  
タログ、ペトラ・クールマン=ホディック、佐藤直樹編集、国立西洋美術館、  
2003年  
「ロマン主義におけるディレクタントの役割——ゲーテ、フリードリヒ、メ  
ンデルスゾーンの素描をめぐって」、上記展覧会カタログ、pp.174-189  
「はじめに——ドイツ・ロマン主義特集号によせて」、『国立西洋美術  
館研究紀要』No.8、国立西洋美術館、2003年(予定)

[定期刊行物]

「ドレスデン版画素描館所蔵 ドイツ・ロマン主義の風景素描」につい  
て、『ゼフュロス』15号、2003年

[展覧会]

「ドレスデン版画素描館所蔵 ドイツ・ロマン主義の風景素描」展、国  
立西洋美術館、2003年、カタログ編集および展示  
「聖杯——中世の金工美術展」、カタログ・テキスト翻訳、編集補佐、  
展示補佐準備(2004年夏)  
「ドレスデン国立美術館展——世界の鏡——(仮称)」展準備(2005  
年夏予定)

[講演など]

「ウィーンと美術館——美術史美術館のコレクションとアルベルティ  
ーナ版画素描館の再生——」、一橋フォーラム21、第54期、如水会館、  
2003年10月28日

[研究調査]

「16-17世紀西欧における版画出版と古代の受容」(平成15-18年度  
科学研究費補助金基盤研究、「16世紀ドイツにおける版画出版と古  
代の受容 収集、整理、考察」、2006年発表予定、国立西洋美術館、  
共同研究者:幸福輝)

[大学非常勤]

日本女子大学文学部史学科、講座:芸術・思想「西洋美術史——  
(夢)の表現の歴史」、2003年9月-2004年3月

高橋明也 Akiya TAKAHASHI

[展覧会企画・構成]

「織りだされた絵画——国立西洋美術館所蔵17-18世紀タピスリー」  
展、2003年3月18日-5月25日  
「ファウストとハムレット:ドラクローワ——ロマン派石版画の世界」、2004  
年3月2日-5月30日

[エッセイ・作品解説など]

展覧会報告「織りだされた絵画——国立西洋美術館所蔵17-18世紀  
タピスリー」展、『国立西洋美術館年報』no.37(2004年3月)、pp.19-  
20  
「松方コレクションについて」、『ゼフュロス』no.17  
「ファウストとハムレット:ドラクローワ——ロマン派石版画の魅力」、『ゼ  
フュロス』no.18  
「蘇る「松方コレクション」」、朝日新聞、2003年5月8日(夕刊)  
「2002年度「杜賞」選考」、『東京藝術大学美術学部杜の会会報』第  
17号、pp.13-14  
「織りだされた絵画」、『うえの』no.528、pp.44-45

[口頭発表・講演など]

「絵画と工芸の間で——ヨーロッパのタピスリー芸術」、「織りだされ  
た絵画——国立西洋美術館所蔵17-18世紀タピスリー」展記念講演  
会、2003年5月10日  
「織りだされた絵画——国立西洋美術館所蔵17-18世紀タピスリー」  
展ギャラリートーク、2003年3月28日、4月4日、5月16日

[その他の活動]

展覧会企画準備・調査「ジョルジュ・ドラトゥール展」(2005年)、「カ  
ミーユ・コロドー展」(2006年)  
国立西洋美術館構内整備委員会委員長  
青山学院女子短期大学非常勤講師(2002年4月-2003年3月)  
いわさきちひろ美術館運営委員  
東京藝術大学美術学部「杜賞」(2002年度)選考委員  
鈴廣「ちいさな美術展」審査委員  
日本色彩学会関東支部主催「国立西洋美術館所蔵タピスリー鑑賞  
会」講師(2003年4月17日)

高梨光正 Mitsumasa TAKANASHI

[展覧会の企画・構成]

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ  
人と肖像」、国立西洋美術館、2004年3月2日-5月30日

[論文・著作]

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ  
人と肖像」展カタログ、2004年(編集、共著)  
「De calvitone caesaris カエサルのはげ頭」、同上カタログ、pp.57-75  
「人物略伝および用語解説」、同上カタログ、pp.234-249

[翻訳]

パオロ・リヴェラーニ「古代ローマの肖像——その起源、発展そして  
機能」『ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代  
ローマ人と肖像』展カタログ、pp.16-30  
ジャンドメニコ・スピノラ「ローマ皇帝と時代の流行」、同上カタログ、  
pp.31-42  
同上カタログ作品解説、nos.1, 14, 17, 18, 21-24, 54-58, 60, 64-78, 85

[その他]

「ヴァチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展 生きた証——古代ローマ  
人と肖像」展記念講演会およびトーク、2004年3月2日  
同展覧会スライド・トーク、2004年3月12日  
同展覧会ファミリー・プログラム、ギャラリートーク、2004年3月20日、  
21日  
所蔵作品データベースの管理・拡充  
明治学院大学非常勤講師

田中正之 Masayuki TANAKA

[翻訳]

『岩波世界の美術 キュビズム』、岩波書店、2003年4月

[展覧会評]

「マティス・ピカソ展」、『読売新聞』、2003年4月2日(夕刊)  
「シュルレアリスム革命展」、『西洋美術研究』、2003年5月

[その他]

国立西洋美術館在外研修、2002年6月-2003年6月  
マティス展の調査企画(2004年9月開催予定)  
ムンク展の調査企画(2007年9月開催予定)  
年報の編集  
紀要の編集委員

田辺幹之助 / Mikinosuke TANABE

[翻訳]

「ドイツ・ロマン主義の風景素描 ドレスデン版画素描館所蔵」、ペトラ・カールマン=ホディック、佐藤直樹編、国立西洋美術館、2003年、cat.nos.50-59

[その他の活動]

東京芸術大学非常勤講師、2003年4月-2004年3月  
旧松方コレクションの研究調査  
「聖杯—中世の金工美術展」(国立西洋美術館、2004年)の準備  
「クラナハ木版画展(仮称)」(国立西洋美術館、2006年度)の準備

塚田全彦 / Masahiko TSUKADA

[保存修復事業]

貸し出し作品保存処置(温湿度データロガーの設置)  
絵画作品修復処置に伴う化学分析

[学会発表]

「パンリアル美術協会技法材料研究 その2—膠のホルマリンによる変化の検出—」、文化財保存修復学会第25回大会、京都造形芸術大学、2003年6月7日、8日(共同発表(ポスター)):塚田全彦、眞鍋千絵、松田泰典  
"Glassy Substances Found in a Decorative Painting," The Traditional Paint Forum's Eighth Annual Conference, Royal Pavilion Brighton, February 26-27, 2004 (共同発表(ポスター)): Michie Konishi, Masahiko Tsukada, Janet Brough  
"Effect of formalin on animal glue - Preliminary study on the materials and techniques used in paintings of 'Panreal Art Group'," Sixth International Infrared and Raman Users' Group Conference, Institute for Applied Physics "Nello Carrara," March 29 - April 1, 2004 (ポスター)

[講演]

「国立西洋美術館における虫菌害への対応」、「臭化メチル燻蒸代替法に関する研究」平成15年度第一回研究会、東京文化財研究所、2003年5月20日  
シンポジウム「美術館・博物館のリスクマネジメントを考える」第二部パネルディスカッション参加、慶応大学、2004年1月24日

[研究]

平成15年度日本学術振興会科学研究費(若手研究B)「油絵具の乾燥における脂肪酸組成の変化に対する顔料の影響」

[調査・その他]

版画収蔵庫新設に伴う空気汚染調査  
「ヴェチカン美術館所蔵古代ローマ彫刻展」の展示具設営材料に関わる材質調査  
文化財保存修復学会誌編集委員  
東京農工大学非常勤講師(2003年4月-2004年3月)  
東京芸術大学非常勤講師(2004年1月)  
東北芸術工科大学文化財保存修復研究センター客員研究員(2003年4月-2004年3月)

寺島洋子 / Yoko TERASHIMA

[教育普及活動]

「Fun with Collection '03 ココロのマド—絵のかたち」企画・構成・実施、2003年7月1日-8月31日  
「ドレスデン版画素描館所蔵ドイツ・ロマン主義の風景素描」「レンブラントとレンブラント派」ジュニア・パスポート(共同編集)  
'03年度インターン指導  
小・中学校教員のための夏期研修会の企画・実施  
びじゅつあー(子ども向け国立西洋美術館常設展ガイド)(共同編集)

[口頭発表]

「アメリカの美術館におけるインターンシップについて」ミュージアム・マネージメントをめぐる公開研究会(国立科学博物館)、2003年12月13日  
「国立西洋美術館における小・中学生に対する教育普及事業」平成15年度第2回東京都博物館協議会見学研修会、2004年3月19日

[その他の活動]

2004年Fun with Collectionの準備・調査  
国立西洋美術館ボランティア制度の準備・調査  
全国美術館会議第19回学芸員研修会の共同企画および実施(前期:2003年12月17日・18日、後期:2004年2月4日・5日・6日)  
「博物館の機能及びその効果的な運営の在り方に関する実証的研究」、文部科学省科学研究費(特別研究促進費)の研究(平成15年度)  
一橋大学大学院言語社会研究科非常勤講師(2003年10月-2004年3月)  
東京大学人文社会系研究科併任助教(2003年4月-2004年3月)

渡辺晋輔 / Shinsuke WATANABE

[展覧会]

「ドイツ・ロマン主義の風景素描」展カタログ共同編集、国立西洋美術館、2003年

[エッセイ]

「ル・コルビュジエと国立西洋美術館」、「ゼフェルス」No.17、2003年11月

[翻訳]

「ドイツ・ロマン主義の風景素描」展カタログ、作家解説、2003年8月

[その他の活動]

「キアロスクーロルネサンスとバロックの版画展(仮称)」(2005年開催予定)の準備  
「チューリヒ工科大学所蔵イタリア古版画展(仮称)」(2007年開催予定)の準備  
科学研究費補助金研究「16-17世紀西欧における版画出版と古代の受容」(共同研究)  
構内整備検討委員会委員  
「国立西洋美術館研究紀要」の編集

国立西洋美術館年報 No.38

編集発行—国立西洋美術館/2005年3月31日

制作—コギト

印刷—猪瀬印刷株式会社

ANNUAL BULLETIN OF THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART,  
No.38 (April 2003 - March 2004)

Published by The National Museum of Western Art, Tokyo, March 31, 2005

©The National Museum of Western Art, Tokyo, 2005  
*Printed in Japan*

ISSN 0919-0872